

# VRA 42

0020313813

- |  |                                    |
|--|------------------------------------|
| <b>bg</b> Ръководство за инсталиране     | <b>tr</b> Montaj kılavuzu          |
| <b>cs</b> Návod k instalaci              | <b>uk</b> Посібник зі встановлення |
| <b>da</b> Installationsvejledning        | <b>en</b> Figures                  |
| <b>de</b> Installationsanleitung         | <b>en</b> Country specifics        |
| <b>el</b> Οδηγίες εγκατάστασης           |                                    |
| <b>en</b> Installation instructions      |                                    |
| <b>es</b> Instrucciones de instalación   |                                    |
| <b>et</b> Paigaldusjuhend                |                                    |
| <b>fi</b> Asennusohjeet                  |                                    |
| <b>fr</b> Notice d'installation          |                                    |
| <b>hr</b> Upute za instaliranje          |                                    |
| <b>hu</b> Szerelési útmutató             |                                    |
| <b>it</b> Istruzioni per l'installazione |                                    |
| <b>lt</b> Įrengimo instrukcija           |                                    |
| <b>lv</b> Uzstādīšanas pamācība          |                                    |
| <b>mk</b> Упатство за инсталација        |                                    |
| <b>nl</b> Installatiehandleiding         |                                    |
| <b>no</b> Installasjonsveiledning        |                                    |
| <b>pl</b> Instrukcja instalacji          |                                    |
| <b>pt</b> Manual de instalação           |                                    |
| <b>ro</b> Instrucțiuni de instalare      |                                    |
| <b>sk</b> Návod na inštaláciu            |                                    |
| <b>sl</b> Navodila za namestitvev        |                                    |
| <b>sq</b> Udhëzuesi i instalimit         |                                    |
| <b>sr</b> Uputstvo za instalaciju        |                                    |
| <b>sv</b> Installationsanvisning         |                                    |

bg	Ръководство за инсталиране.....	3
cs	Návod k instalaci.....	7
da	Installationsvejledning .....	10
de	Installationsanleitung.....	14
el	Οδηγίες εγκατάστασης.....	18
en	Installation instructions .....	22
es	Instrucciones de instalación ....	25
et	Paigaldusjuhend .....	29
fi	Asennusohjeet .....	32
fr	Notice d'installation.....	35
hr	Upute za instaliranje .....	40
hu	Szerelési útmutató .....	44
it	Istruzioni per l'installazione.....	48
lt	Įrengimo instrukcija.....	52
lv	Uzstādīšanas pamācība .....	55
mk	Упатство за инсталација .....	59
nl	Installatiehandleiding .....	63
no	Installasjonsveiledning .....	67
pl	Instrukcja instalacji.....	71
pt	Manual de instalação.....	75
ro	Instrucțiuni de instalare.....	79
sk	Návod na inštaláciu .....	83
sl	Navodila za namestitvev .....	86
sq	Udhëzuesi i instalimit.....	90
sr	Uputstvo za instalaciju.....	94
sv	Installationsanvisning .....	97
tr	Montaj kılavuzu .....	100
uk	Посібник зі встановлення.....	104
en	Figures.....	108
en	Country specifics.....	110

# Ръководство за инсталиране

## 1 Безопасност

### 1.1 Употреба по предназначение

При неправилна и неподходяща или несъответстваща по предназначение употреба могат да възникнат повреди на продукта или други активи.

Изделието служи за захранване с ток на рутера VR 940, VR 940f или VR 921.

Употребата по предназначение съдържа:

- съблюдаването на приложените ръководства за експлоатация, инсталиране и поддръжка на изделието, както и на всички други компоненти на системата
- инсталацията и монтажа съгласно разрешителното на изделието и системата
- спазването на всички условия за инспекция и поддръжка, които са посочени в ръководствата.

Използването на изделието е различно от съвместно доставения свързващ кабел за директно свързване към топлинния генератор не представлява използване според предназначението.

Използването на изделието е различно от съвместно доставения свързващ кабел за комуникация и захранване на рутера не представлява използване според предназначението.

Различна от описаната в настоящото ръководство употреба или употреба, надхвърляща тук описаната, важи като употреба не по предназначение. Не по предназначение е също и всяка непосредствена комерсиална и индустриална употреба.

### **Внимание!**

Забранена е всяка незаконна употреба.

### 1.2 Опасност поради недостатъчна квалификация

Следните дейности могат да се извършват само от специалисти, които са достатъчно квалифицирани за тях:

- Монтаж
- Демонтаж
- Инсталиране
- Пуск в експлоатация
- Инспекция и поддръжка
- Ремонт
- Извеждане от експлоатация
- ▶ Процедурите съгласно актуалното ниво на техниката.

### 1.3 Опасност за живота от токов удар

Ако докоснете намиращи се под напрежение части, съществува опасност за живота от токов удар.

Преди да работите по izdelieto:

- ▶ Изтеглетe щепсела.
- ▶ Или изключете izdelieto без напрежение като изключите всички електрозахранвания (електрическо разделяне с най-малко 3 мм разстояние между контактите, напр. предпазител или автомат за линейна защита).
- ▶ Осигурете го срещу повторно включване.
- ▶ Изчакайте най-малко 3 min, докато кондензаторите се разтоварят.
- ▶ Проверете за липса на напрежение.

### 1.4 Квалификация

Електроинсталацията може да се извършва само от електротехник.

### 1.5 Риск от повреди поради неподходящ инструмент

- ▶ Използвайте професионален инструмент.

### 1.6 Указания за безопасност относно мрежов адаптер

- ▶ Използвайте мрежовия адаптер само в закрити помещения.
- ▶ Не използвайте мрежовия адаптер във влажни зони или при дъжд.
- ▶ Ако мрежовият адаптер е с видими повреди или е дефектен, не можете да го използвате.
- ▶ Дръжте далеч от деца мрежовия адаптер, отделните му части и опаковъчния материал.
- ▶ Ако мрежовият захранващ кабел или външният свързващ кабел на мрежовия адаптер е повреден, тогава той трябва да се замени от електротехник.

### 1.7 Предписания (директиви, закони, стандарти)

- ▶ Вземете под внимание националните предписания, стандарти, директиви, разпоредби и закони.

## 2 Указания към документацията

### 2.1 Да се вземат под внимание също действащите разпоредби

- ▶ Непременно обърнете внимание на всички Ръководства за експлоатация и инсталиране, които са приложени към компонентите на инсталацията.
- ▶ Спазвайте специфичните за страната указания в приложението Country Specifics.

### 2.2 Съхраняване на документите

- ▶ Предайте това ръководство, както и всички също валидни документи на ползвателя на инсталацията.

### 2.3 Валидност на ръководството

Настоящото ръководство важи изключително за:

#### Изделие - Номер на изделието

ВРА 42

0020313813

## 3 Описание на изделието

### 3.1 ЕС-означение



С CE-обозначението се документира, че съгласно декларацията за съответствие изделията изпълняват основните изисквания на съответните директиви.

Декларацията за съответствие може да се прегледа при производителя.

## 3.2 Рециклиране и изхвърляне на отпадъци



Ако изделието е маркирано с този знак, то не трябва да попада в битовия отпадък след изтичане на срока за годност.

- ▶ Вместо това предайте изделието в събирателен пункт за рециклиране на стари електроуреди и електроника.

По-нататъшна информация за това, къде можете да предадете стари електроуреди и електроника, ще получите от градската или общинската администрация, или от занимаващите се с извозването на битовите отпадъци предприятия.

## 4 Инсталиране

### 4.1 Проверка на наличните условия за инсталиране

- ▶ Проверете:
  - необходимото щекерно място не е заето
  - Рутер VR 940, VR 940f или VR 921 е налице
  - Изделието не трябва да се инсталира в термопомпа с възпламеняващо се охлаждащо средство

### 4.2 Обръщане внимание на последователността на инсталиране

- ▶ Обърнете внимание на последователността на инсталиране в наситеното с фигури ръководство в края на тази книга.

## 5 Ремонт

### 5.1 Смяна на изделието

- ▶ Ако сменяте изделието, тогава използвайте само оригиналното изделие на производителя (номер на артикул 0010040289).

## 6 Сервизна служба

Данните за контакт на нашата сервизна служба ще откриете от задната страна, в приложението или на нашия уебсайт.

## 7 Технически данни

Номинално напрежение	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
Номинален дебит	150 mA
Изходящо постоянно напрежение	12 V <sub>DC</sub>
Изходящ постоянен ток max.	500 mA
Мрежова честота	50/60 Hz
Тип на защитата	IP 20
Клас на защита	II
Допустима степен на замърсяване на околната среда	2

# Návod k instalaci

## 1 Bezpečnost

### 1.1 Použití v souladu s určením

Při neodborném používání nebo použití v rozporu s určením může dojít k poškození výrobku a k jiným věcným škodám.

Výrobek slouží k napájení brány VR 940, VR 940f nebo VR 921.

Použití v souladu s určením zahrnuje:

- dodržování přiložených návodů k obsluze, instalaci a údržbě výrobku a všech dalších součástí systému
- instalaci a montáž v souladu se schválením výrobků a systému
- dodržování všech podmínek prohlídek a údržby uvedených v návodech.

Používání výrobku s jiným než dodaným přípojovacím kabelem pro přímé připojení ke zdroji tepla není v souladu s jeho určením.

Používání výrobku s jiným než dodaným přípojovacím kabelem pro komunikaci a napájení brány není v souladu s jeho určením.

Jiné použití, než je popsáno v tomto návodu, nebo použití, které přesahuje zde popsaný účel, je považováno za pou-

žití v rozporu s určením. Každé přímé komerční nebo průmyslové použití je také v rozporu s určením.

### Pozor!

Jakékoliv zneužití či nedovolené použití je zakázáno.

### 1.2 Nebezpečí při nedostatečné kvalifikaci

Následující práce smějí provádět pouze instalatéři, kteří mají dostatečnou kvalifikaci:


- Montáž
  - Demontáž
  - Instalace
  - Uvedení do provozu
  - Inspekce a údržba
  - Oprava
  - Odstavení z provozu
- Postupujte podle aktuálního stavu techniky.

### 1.3 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem

Při dotyku součástí pod napětím hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Než začnete pracovat na výrobku:

- Vytáhněte síťovou zástrčku.
- Nebo vypněte výrobek odpojením všech zdrojů proudu (elektrické odpojovací zařízení se vzdáleností kontaktů nejméně 3 mm, např. pojistka nebo výkonový spínač).

- 
- ▶ Zajistěte výrobek před opětovným zapnutím.
  - ▶ Vyčkejte nejméně 3 minuty, až se vybijí kondenzátory.
  - ▶ Zkontrolujte nepřítomnost napětí.

#### **1.4 Kvalifikace**

Elektroinstalaci smí provádět pouze specializovaný elektrikář.


#### **1.5 Riziko věcných škod v důsledku použití nevhodného nářadí**

- ▶ Používejte speciální nářadí.

#### **1.6 Bezpečnostní pokyny síťový zdroj**

- ▶ Síťový zdroj používejte pouze ve vnitřních prostorech.
- ▶ Síťový zdroj nepoužívejte ve vlhkých prostorech nebo v dešti.
- ▶ Vykazuje-li síťový zdroj viditelné poškození nebo je vadný, nesmíte jej používat.
- ▶ Síťový zdroj, jeho součásti a obalový materiál udržujte z dosahu dětí.
- ▶ Poškozený síťový připojovací kabel nebo venkovní připojovací kabel síťového zdroje musí být vyměněn specializovaným elektrikářem.

#### **1.7 Předpisy (směrnice, zákony, vyhlášky a normy)**

- ▶ Dodržujte vnitrostátní předpisy, normy, směrnice, nařízení a zákony.
- 



## 2 Pokyny k dokumentaci

### 2.1 Dodržování platné dokumentace

- ▶ Bezpodmínečně dodržujte všechny návody k obsluze a instalaci, které jsou připojeny ke komponentám zařízení.
- ▶ Dodržujte příslušné vnitrostátní pokyny v příloze Country Specifics.

### 2.2 Uložení dokumentace

- ▶ Tento návod a veškerou platnou dokumentaci předejte provozovateli zařízení.

### 2.3 Platnost návodu

Tento návod k obsluze platí výhradně pro:

#### Výrobek – číslo zboží

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Popis výrobku

### 3.1 Označení CE



Označením CE se dokládá, že výrobky podle prohlášení o shodě splňují základní požadavky příslušných směrnic.

Prohlášení o shodě je k nahlédnutí u výrobce.

### 3.2 Recyklace a likvidace



■ Pokud je výrobek označen touto značkou, nepatří po uplynutí doby životnosti do domácího odpadu.

- ▶ Místo toho odevzdejte výrobek na sběrné místo pro recyklaci elektrických nebo elektronických zařízení.

Další informace, kde můžete odevzdat elektrická a elektronická zařízení, získáte na městském nebo obecním úřadu či v podniku pro likvidaci odpadu.

## 4 Instalace

### 4.1 Kontrola instalačních podmínek

- ▶ Zkontrolujte:
  - Požadovaný slot není obsazen
  - K dispozici brána VR 940, VR 940f nebo VR 921
  - Výrobek nesmí být instalován do tepelného čerpadla s hořlavým chladičem

### 4.2 Dodržování instalačních kroků

- ▶ Dodržujte instalační kroky v obrazovém návodu na konci této příručky.

## 5 Oprava

### 5.1 Výměna výrobku

- ▶ Vyměňujete-li výrobek, používejte výhradně původní výrobek výrobce (číslo zboží 0010040289).

## 6 Servis

Kontaktní údaje našeho servisu jsou uvedeny na zadní straně, v příloze nebo na našich webových stránkách.

## 7 Technické údaje

Dimenzované napětí	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
Dimenzovaný proud	150 mA
Výchozí stejnosměrné napětí	12 V <sub>DC</sub>
Výchozí stejnosměrný proud max.	500 mA
Kmitočet sítě	50/60 Hz
Krytí	IP 20
Třída ochrany	II
Přípustný stupeň znečištění prostředí	2

# Installationsvejledning

## 1 Sikkerhed

### 1.1 Korrekt anvendelse

Enheden og andre materielle værdier kan forringes ved ukorrekt eller forkert anvendelse af produktet.

Produktet bruges til strømfor-  
syning af gatewayen VR 940,  
VR 940f eller VR 921.

Korrekt anvendelse omfatter:

- overholdelse af de medfølgende betjenings-, installations- og vedligeholdelsesvejledninger til produktet samt alle øvrige anlægskomponenter
- installation og montering i overensstemmelse med apparatets og systemets godkendelse
- overholdelse af alle de eftersyns- og servicebetingelser, der fremgår af vejledningerne.

Produktet må ikke anvendes med et andet tilslutningskabel end det medfølgende ved direkte tilslutning til varmegiveren.

Produktet må ikke anvendes med et andet tilslutningskabel end det medfølgende ved kommunikation og forsyning af gatewayen.

Anden anvendelse end den, der er beskrevet i denne vejled-

ning, og anvendelse, der går ud over den her beskrevne, er forkert. Forkert anvendelse omfatter også enhver umiddelbar kommerciel og industriel anvendelse.

### Bemærk!

Enhver ikke-godkendt anvendelse er forbudt.

### 1.2 Fare som følge af utilstrækkelig kvalifikation

Følgende arbejder må kun udføres af en VVS-installatør med tilstrækkelige kvalifikationer:


- Montering
  - Afmontering
  - Installation
  - Idrifttagning
  - Eftersyn og service
  - Reparation
  - Standsning
- Gå frem i henhold til den højeste standard.

### 1.3 Livsfare på grund af elektrisk stød

Hvis du rører ved spændingsførende komponenter, er der livsfare på grund af elektrisk stød.

Før du arbejder på produktet:

- Træk netstikket ud.
- Eller afbryd spændingen til produktet ved at slå alle strømforsyninger fra (afbryder



med mindst 3 mm kontaktåbning, f.eks. sikring eller sikkerhedsafbryder).

- ▶ Husk at sikre mod genindkobling.
- ▶ Vent mindst 3 min, til kondensatorerne er afladede.
- ▶ Kontrollér for spændingsfrihed.

## 1.4 Kvalifikation

Elinstallationer må kun foretages af en elektriker.


## 1.5 Risiko for materiel skade på grund af uegnet værktøj

- ▶ Brug et fagligt korrekt værktøj.

## 1.6 Sikkerhedsanvisning netdel

- ▶ Brug kun netdelen indendørs.
- ▶ Brug ikke netdelen i fugtige rum eller i regnvejr.
- ▶ Hvis netdelen har synlige tegn på skader eller er defekt, må du ikke benytte den.
- ▶ Opbevar netdelene, enkeltdele og emballagen på behørig afstand af børn.
- ▶ Hvis nettilslutningskablet eller netdelens yderste tilslutningskabel er beskadiget, skal det udskiftes af en elektriker.

## 1.7 Forskrifter (direktiver, love, standarder)

- ▶ Overhold de gældende forskrifter, normer, retningslinjer, forordninger og love.
- 

## 2 Henvisninger vedrørende dokumentationen

### 2.1 Overholdelse af øvrig dokumentation

- ▶ Følg altid alle de drifts- og installationsvejledninger, der leveres med anlæggets komponenter.
- ▶ Vær opmærksom på de landespecifikke henvisninger i tillægget Country Specifics.

### 2.2 Opbevaring af dokumentation

- ▶ Giv denne vejledning samt alle andre gældende bilag videre til den systemansvarlige ejer.

### 2.3 Vejledningens gyldighed

Denne vejledning gælder udelukkende for:

#### Produkt - artikelnummer

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Produktbeskrivelse

### 3.1 CE-mærkning



Med CE-mærkningen dokumenteres det, at produkterne opfylder de grundlæggende krav i de relevante forskrifter i henhold til overensstemmelseserklæringen.

Overensstemmelseserklæringen foreligger hos producenten.

### 3.2 Genbrug og bortskaffelse



■ Hvis produktet er mærket med dette tegn, må det efter endt brug ikke smides ud sammen med det almindelige husholdningsaffald.

- ▶ Aflever i stedet produktet på en genbrugsplads i afdelingen for elektronik og brugte apparater.

Du kan få yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere gamle elektriske og elektroniske apparater, hos kommunen eller et renovationsfirma.

## 4 Installation

### 4.1 Kontrol af installationsforudsætningerne

- ▶ Kontrollér:
  - Den nødvendige stikplads er ikke optaget
  - Gateway VR 940, VR 940f eller VR 921 til stede
  - Produktet må ikke installeres i en varmepumpe med brandfarligt kølemiddel

### 4.2 Overholdelse af installationstrinnene

- ▶ Vær opmærksom på installationstrinnene i billedanvisningen bagest i denne vejledning.

## 5 Reparation

### 5.1 Udskiftning af produkt

- ▶ Når du udskifter produktet, skal du udelukkende benytte det originale produkt fra producenten (varenummer 0010040289).

## 6 Kundeservice

Kontaktdataene til vores kundeservice findes på bagsiden, i tillægget eller på vores hjemmeside.

## 7 Tekniske data

<b>Nominel spænding</b>	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
<b>Dimensioneringsstrøm</b>	150 mA
<b>Udgangsjævnspænding</b>	12 V <sub>DC</sub>
<b>Udgangsjævnstrøm maks.</b>	500 mA
<b>Netfrekvens</b>	50/60 Hz
<b>Kapslingsklasse</b>	IP 20
<b>Beskyttelsesklasse</b>	II
<b>Tilladt mængde urenheder i omgivelserne</b>	2

# Installationsanleitung

## 1 Sicherheit

### 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Produkt dient zur Stromversorgung der Gateways VR 940, VR 940f oder VR 921.

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Das Produkt mit einem anderen als dem mitgelieferten Anschlusskabel zum direkten Anschluss an den Wärmeerzeuger zu verwenden ist nicht bestimmungsgemäß.

Das Produkt mit einem anderen als dem mitgelieferten Anschlusskabel zur Kommunikation und Versorgung des Ga-

teways zu verwenden ist nicht bestimmungsgemäß.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

### **Achtung!**

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

### 1.2 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
  - Demontage
  - Installation
  - Inbetriebnahme
  - Inspektion und Wartung
  - Reparatur
  - Außerbetriebnahme
- Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.

### **1.3 Lebensgefahr durch Stromschlag**

Wenn Sie spannungsführende Komponenten berühren, dann besteht Lebensgefahr durch Stromschlag.

Bevor Sie am Produkt arbeiten:

- ▶ Ziehen Sie den Netzstecker.
- ▶ Oder schalten Sie das Produkt spannungsfrei, indem Sie alle Stromversorgungen abschalten (elektrische Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung, z. B. Sicherung oder Leitungsschutzschalter).
- ▶ Sichern Sie gegen Wiedereinschalten.
- ▶ Warten Sie mindestens 3 min, bis sich die Kondensatoren entladen haben.
- ▶ Prüfen Sie auf Spannungsfreiheit.

### **1.4 Qualifikation**

Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

### **1.5 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug**

- ▶ Verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

### **1.6 Sicherheitshinweise Netzteil**

- ▶ Verwenden Sie das Netzteil nur in Innenräumen.
- ▶ Betreiben Sie das Netzteil nicht in Feuchtbereichen oder im Regen.
- ▶ Wenn das Netzteil sichtbare Schäden aufweist oder defekt ist, dann dürfen Sie es nicht betreiben.
- ▶ Halten Sie das Netzteil, seine Einzelteile und das Verpackungsmaterial von Kindern fern.
- ▶ Wenn das Netzanschlusskabel oder das äußere Anschlusskabel des Netzteils beschädigt ist, dann muss es durch eine Elektrofachkraft ersetzt werden.

### **1.7 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)**

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien, Verordnungen und Gesetze.

## 2 Hinweise zur Dokumentation

### 2.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- ▶ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.
- ▶ Beachten Sie die landesspezifischen Hinweise im Anhang Country Specifics.

### 2.2 Unterlagen aufbewahren

- ▶ Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

### 2.3 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

#### Produkt - Artikelnummer

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß der Konformitätserklärung die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

### 3.2 Recycling und Entsorgung



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist, dann gehört es nach Ablauf der Nutzungsdauer nicht in den Hausmüll.

- ▶ Geben Sie stattdessen das Produkt an einem Sammelpunkt für das Recycling

von Elektro- oder Elektronik-Altgeräten ab.

Weitere Informationen, wo Sie Elektro- und Elektronik-Altgeräte abgeben können, erhalten Sie bei Stadt- oder Gemeindeverwaltungen oder bei Müllentsorgungsbetrieben.

## 4 Installation

### 4.1 Installationsvoraussetzungen prüfen

- ▶ Prüfen Sie:
  - benötigter Steckplatz ist nicht belegt
  - Gateway VR 940, VR 940f oder VR 921 vorhanden
  - Produkt darf nicht in eine Wärmepumpe mit entflammbarem Kältemittel installiert werden

### 4.2 Installationsschritte beachten

- ▶ Beachten Sie die Installationsschritte in der Bildanleitung am Ende dieses Buches.

## 5 Reparatur

### 5.1 Produkt austauschen

- ▶ Wenn Sie das Produkt austauschen, dann verwenden Sie ausschließlich das original Produkt vom Hersteller (Artikelnummer 0010040289).

## 6 Kundendienst

Die Kontaktdaten unseres Kundendienstes finden Sie auf der Rückseite, im Anhang oder auf unserer Website.



## 7 Technische Daten

<b>Bemessungsspannung</b>	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
<b>Bemessungsstrom</b>	150 mA
<b>Ausgangsgleichspannung</b>	12 V <sub>DC</sub>
<b>Ausgangsgleichstrom max.</b>	500 mA
<b>Netzfrequenz</b>	50/60 Hz
<b>Schutzart</b>	IP 20
<b>Schutzklasse</b>	II
<b>Zulässiger Verschmutzungsgrad der Umgebung</b>	2

# Οδηγίες εγκατάστασης

## 1 Ασφάλεια

### 1.1 Προδιαγραφόμενη χρήση

Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης ή μη προβλεπόμενης χρήσης, μπορεί να προκληθούν αρνητικές επιδράσεις στο προϊόν και σε άλλες εμπράγματα αξίες.

Το προϊόν χρησιμοποιείται για την τροφοδοσία ρεύματος της πύλης Gateway VR 940, VR 940f ή VR 921.

Η σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση περιλαμβάνει:

- την τήρηση των εσώκλειστων οδηγιών χρήσης, εγκατάστασης και συντήρησης του προϊόντος καθώς και όλων των περαιτέρω στοιχείων της εγκατάστασης
- την τοποθέτηση και εγκατάσταση σύμφωνα με την έγκριση του προϊόντος και του συστήματος
- την τήρηση όλων των αναφερόμενων προϋποθέσεων επιθεώρησης και συντήρησης.

Η χρήση του προϊόντος με καλώδιο σύνδεσης διαφορετικό από το συμπεριλαμβανόμενο για την απευθείας σύνδεση στον καυστήρα αντιτίθεται στις προδιαγραφές.

Η χρήση του προϊόντος με καλώδιο σύνδεσης διαφορετικό

από το συμπεριλαμβανόμενο για την επικοινωνία και την τροφοδοσία της πύλης Gateway αντιτίθεται στις προδιαγραφές.

Μια άλλη χρήση διαφορετική από την περιγραφόμενη στις παρούσες οδηγίες ή μια χρήση πέραν των εδώ περιγραφόμενων ισχύει ως μη προδιαγραφόμενη. Μη προδιαγραφόμενη είναι επίσης κάθε άμεση εμπορική και βιομηχανική χρήση.

### Προσοχή!

Κάθε καταχρηστική χρήση απαγορεύεται.

### 1.2 Κίνδυνος λόγω ανεπαρκούς κατάρτισης

Οι παρακάτω εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους τεχνικούς, που διαθέτουν επαρκή κατάρτιση:

- Συναρμολόγηση
  - Αποσυναρμολόγηση
  - Εγκατάσταση
  - Θέση σε λειτουργία
  - Επιθεώρηση και συντήρηση
  - Επισκευές
  - Θέση εκτός λειτουργίας
- Πραγματοποιήστε όλες τις εργασίες σύμφωνα με τις τελευταίες εξελίξεις της τεχνολογίας.

### 1.3 Κίνδυνος θανάτου λόγω ηλεκτροπληξίας

Όταν αγγίζετε στοιχεία που φέρουν τάση, υπάρχει κίνδυνος θανάτου λόγω ηλεκτροπληξίας.

Προτού διεξάγετε εργασίες στο προϊόν:

- ▶ Τραβήξτε το ρευματολήπτη.
- ▶ Ή θέστε το προϊόν εκτός τάσης, απενεργοποιώντας όλες τις τροφοδοσίες ρεύματος (ηλεκτρική διάταξη αποσύνδεσης με τουλάχιστον 3 mm άνοιγμα επαφής, π.χ. ασφάλεια ή διακόπτης προστασίας γραμμής).
- ▶ Ασφαλίστε έναντι επανενεργοποίησης.
- ▶ Περιμένετε τουλάχιστον 3 λεπτά, έως ότου εκφορτιστούν οι συμπυκνωτές.
- ▶ Ελέγξτε την απουσία τάσης.

### 1.4 Κατάρτιση

Η εγκατάσταση των ηλεκτρολογικών επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από έναν ειδικό ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων.

### 1.5 Κίνδυνος υλικής ζημιάς λόγω ακατάλληλων εργαλείων

- ▶ Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία.

### 1.6 Υποδείξεις ασφαλείας τροφοδοτικού

- ▶ Χρησιμοποιήστε το τροφοδοτικό μόνο σε εσωτερικούς χώρους.
- ▶ Μη χρησιμοποιείτε το τροφοδοτικό σε περιοχές με υγρασία ή στη βροχή.
- ▶ Εάν το τροφοδοτικό παρουσιάζει εμφανείς ζημιές ή έχει υποστεί βλάβη, δεν επιτρέπεται η χρήση του.
- ▶ Διατηρήστε το τροφοδοτικό, τα επιμέρους εξαρτήματά του και τα υλικά συσκευασίας μακριά από παιδιά.
- ▶ Εάν το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης ή το εξωτερικό καλώδιο σύνδεσης του τροφοδοτικού έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικό ηλεκτρολογικών εγκαταστάσεων.

### 1.7 Προδιαγραφές (Οδηγίες, νόμοι, πρότυπα)

- ▶ Τηρείτε τις εθνικές προδιαγραφές, τα πρότυπα, τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τους νόμους.

## 2 Υποδείξεις για την τεκμηρίωση

### 2.1 Προσέχετε τα συμπληρωματικά έγγραφα

- ▶ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη όλες τις οδηγίες χρήσης και εγκατάστασης, που συνοδεύουν τα στοιχεία της εγκατάστασης.
- ▶ Προσέξτε τις εξαρτώμενες από τη χώρα υποδείξεις στο παράρτημα Country Specifics.

### 2.2 Φύλαξη των εγγράφων

- ▶ Παραδίδετε αυτές τις οδηγίες καθώς και όλα τα συμπληρωματικά έγγραφα στον ιδιοκτήτη της εγκατάστασης.

### 2.3 Ισχύς των οδηγιών

Αυτές οι οδηγίες ισχύουν αποκλειστικά για:

#### Προϊόν - Κωδικός προϊόντος

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Περιγραφή προϊόντος

### 3.1 Σήμανση CE



Με τη σήμανση CE τεκμηριώνεται, ότι τα προϊόντα πληρούν σύμφωνα με τη δήλωση συμμόρφωσης τις βασικές απαιτήσεις των σχετικών οδηγιών.

Μπορείτε να δείτε τη Δήλωση Συμμόρφωσης στον κατασκευαστή.

## 3.2 Ανακύκλωση και απόρριψη



■ Εάν το προϊόν φέρει αυτό το σήμα, μετά από τη λήξη της διάρκειας χρήσης του δεν πρέπει να διατίθεται στα οικιακά απορρίμματα.

- ▶ Αντί αυτού παραδώστε το προϊόν σε ένα σημείο συγκέντρωσης για την ανακύκλωση ηλεκτρικών ή ηλεκτρονικών παλαιών συσκευών.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να παραδώσετε τις παλαιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές σας, απευθυνθείτε στη δημοτική ή στην κοινοτική διοίκηση της περιοχής σας ή στις επιχειρήσεις διάθεσης απορριμμάτων.

## 4 Εγκατάσταση

### 4.1 Έλεγχος προϋποθέσεων εγκατάστασης

- ▶ Ελέγξτε τα εξής:
  - Η απαιτούμενη υποδοχή σύνδεσης δεν είναι κατελημμένη
  - Υπάρχει πύλη Gateway VR 940, VR 940f ή VR 921
  - Το προϊόν δεν επιτρέπεται να εγκαθίσταται σε αντλία θερμότητας με εύφλεκτο ψυκτικό μέσο

### 4.2 Τήρηση των βημάτων εγκατάστασης

- ▶ Τηρήστε τα βήματα εγκατάστασης στις εικονογραφημένες οδηγίες στο τέλος αυτού του βιβλίου.

## 5 ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

### 5.1 Αντικατάσταση προϊόντος

- ▶ Εάν αντικαταστήσετε το προϊόν, χρησιμοποιήστε αποκλειστικά το γνήσιο προϊόν από τον κατασκευαστή (κωδικός προϊόντος 0010040289).

## 6 Τμήμα εξυπηρέτησης Πελατών

Τα στοιχεία επικοινωνίας του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών της εταιρείας μας θα τα βρείτε στην πίσω πλευρά, στο παράρτημα ή στον ιστότοπό μας.

## 7 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομαστική τάση	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
Ονομαστικό ρεύμα	150 mA
Συνεχής τάση εξόδου	12 V <sub>DC</sub>
Μέγ. συνεχές ρεύμα εξόδου	500 mA
Συχνότητα δικτύου	50/60 Hz
Τύπος προστασίας	IP 20
Κατηγορία προστασίας	II
Επιτρεπόμενος βαθμός ρύπανσης του περιβάλλοντος	2

# Installation instructions

## 1 Safety

### 1.1 Intended use

In the event of inappropriate or improper use, damage to the product and other property may arise.

The product is used to supply power to the VR 940, VR 940f or VR 921 gateway.

Intended use includes the following:

- observance of accompanying operating, installation and maintenance instructions for the product and any other system components
- installing and setting up the product in accordance with the product and system approval
- compliance with all inspection and maintenance conditions listed in the instructions.

Using the product with a connection cable other than the one supplied for connecting directly to the heat generator is considered to be improper use.

Using the product with a connection cable other than the one supplied (for communicating with and supplying power to the gateway) is considered to be improper use.

Any other use that is not specified in these instructions, or use beyond that specified in this document, shall be considered improper use. Any direct commercial or industrial use is also deemed to be improper.

### Caution.

Improper use of any kind is prohibited.

### 1.2 Risk caused by inadequate qualifications

The following work must only be carried out by competent persons who are sufficiently qualified to do so:


- Set-up
- Dismantling
- Installation
- Start-up
- Inspection and maintenance
- Repair
- Decommissioning
- ▶ Proceed in accordance with current technology.

### 1.3 Risk of death from electric shock

There is a risk of death from electric shock if you touch live components.

Before commencing work on the product:

- ▶ Unplug the mains plug.
- ▶ Or disconnect the product from the power supply by



switching off all power supplies (electrical partition with a contact gap of at least 3 mm, e.g. fuse or circuit breaker).

- ▶ Secure against being switched back on again.
- ▶ Wait for at least 3 minutes until the capacitors have discharged.
- ▶ Check that there is no voltage.

#### **1.4 Qualification**

Only qualified electricians may carry out the electrical installation.

#### **1.5 Risk of material damage caused by using an unsuitable tool**

- ▶ Use the correct tool.

#### **1.6 Safety warning – Power supply unit**

- ▶ Only use the power supply unit indoors.
- ▶ Do not operate the power supply unit in wet environments or in the rain.
- ▶ If the power supply unit has visible damage or is defective, you must not operate it.
- ▶ Keep the power supply unit, its individual parts and the packaging material away from children.
- ▶ If the power supply cable or the outer connection cable on the power supply unit is

damaged, it must be replaced by a qualified electrician.

#### **1.7 Regulations (directives, laws, standards)**

- ▶ Observe the national regulations, standards, directives, ordinances and laws.

## 2 Notes on the documentation

### 2.1 Observing other applicable documents

- ▶ You must observe all the operating and installation instructions included with the system components.
- ▶ Observe the country-specific notes in the Country Specifics appendix.

### 2.2 Storing documents

- ▶ Pass these instructions and all other applicable documents on to the end user.

### 2.3 Validity of the instructions

These instructions apply only to:

#### Product article number

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Product description

### 3.1 CE marking



The CE marking shows that the products comply with the basic requirements of the applicable directives as stated on the declaration of conformity.

The declaration of conformity can be viewed at the manufacturer's site.

### 3.2 Recycling and disposal



■ If the product is identified with this symbol, it does not belong with the household waste at the end of its useful life.

- ▶ Instead, take the product to a collection point for recycling waste electrical or electronic equipment.

For more information on where to take waste electrical and electronic equipment,

contact your town or district authorities or your waste recycling centre.

## 4 Installation

### 4.1 Checking the installation prerequisites

- ▶ Check:
  - Required slot is not in use
  - VR 940, VR 940f or VR 921 gateway available
  - The product must not be installed in a heat pump with flammable refrigerant

### 4.2 Observing the installation steps

- ▶ Observe the installation steps in the illustrated instructions at the end of this document.

## 5 Repair

### 5.1 Replacing the product

- ▶ If you replace the product, only use an original product from the manufacturer (article number 0010040289).

## 6 Customer service

The contact details for our customer service are provided on the back page, in the appendix or on our website.

## 7 Technical data

Rated voltage	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
Rated current	150 mA
Output AC voltage	12 V <sub>DC</sub>
Max. output direct current	500 mA
Mains frequency	50/60 Hz
IP rating	IP 20
Protection class	II
Permitted degree of environmental pollution	2



# Instrucciones de instalación

## 1 Seguridad

### 1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El producto se utiliza para el suministro eléctrico de los gateways VR 940, VR 940f o VR 921.

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

No está permitida la conexión directa del producto al generador de calor con un conector distinto al cable de conexión suministrado.

No está permitido utilizar el producto con un cable de conexión distinto al suministrado para la

comunicación y alimentación del gateway.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También se considera inadecuada cualquier utilización directamente comercial o industrial.

### ¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

### 1.2 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados:

- Montaje
  - Desmontaje
  - Instalación
  - Puesta en marcha
  - Revisión y mantenimiento
  - Reparación
  - Puesta fuera de servicio
- Proceda según el estado actual de la técnica.

### **1.3 Peligro de muerte por electrocución**

Si toca los componentes conductores de tensión, existe peligro de descarga eléctrica.

Antes de realizar cualquier trabajo en el producto:

- ▶ Retire el enchufe de red.
- ▶ O deje el producto sin tensión desconectando todos los suministros de corriente (dispositivo de separación eléctrica con una abertura de contacto de al menos 3 mm, p. ej., fusibles o disyuntores).
- ▶ Asegúrelo para impedir que se pueda conectar accidentalmente.
- ▶ Espere al menos 3 min hasta que los condensadores se hayan descargado.
- ▶ Verifique que no hay tensión.

### **1.4 Cualificación**

La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.

### **1.5 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas**

- ▶ Utilice la herramienta apropiada.

### **1.6 Nota de advertencia sobre seguridad de la fuente de alimentación**

- ▶ Utilice la fuente de alimentación solo en interiores.
- ▶ No utilice la fuente de alimentación en áreas húmedas o bajo la lluvia.
- ▶ No utilice la fuente de alimentación si presenta daños visibles o está defectuosa.
- ▶ Mantenga la fuente de alimentación, sus componentes y el material de embalaje fuera del alcance de los niños.
- ▶ Si el cable de conexión a red o el cable de conexión externo de la fuente de alimentación están dañados, deben ser sustituidos por un electricista profesional.

### **1.7 Disposiciones (directivas, leyes, normas)**

- ▶ Observe las disposiciones, normas, directivas, ordenanzas y leyes nacionales.

## 2 Observaciones sobre la documentación

### 2.1 Consulta de la documentación adicional

- ▶ Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.
- ▶ Tenga en cuenta las indicaciones específicas de cada país incluidas en el anexo Country Specifics.

### 2.2 Conservación de la documentación

- ▶ Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

### 2.3 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

#### Aparato - Referencia del artículo

VRA 42

0020313813

## 3 Descripción del aparato

### 3.1 Homologación CE



Con el distintivo CE se certifica que los productos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la declaración de conformidad.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

## 3.2 Reciclaje y eliminación



Si el producto está identificado con este símbolo, no debe tirarse a la basura doméstica una vez finalizada su vida útil.

- ▶ En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos con reciclaje de aparatos eléctricos o electrónicos usados.

Si precisa más información sobre dónde depositar los aparatos eléctricos y electrónicos, consulte a las autoridades municipales o a la empresa de eliminación de residuos de la zona.

## 4 Instalación

### 4.1 Comprobación de los requisitos de instalación

- ▶ Compruebe lo siguiente:
  - La ranura necesaria no está ocupada
  - Gateways VR 940, VR 940f o VR 921 disponibles
  - El producto no debe instalarse en una bomba de calor con refrigerante inflamable

### 4.2 Observe los pasos de instalación

- ▶ Tenga en cuenta los pasos de montaje de las imágenes al final de este libro.

## 5 Reparación

### 5.1 Sustitución del producto

- ▶ Si tiene que sustituir el producto, sustitúyalo exclusivamente por un producto original del fabricante (referencia del artículo 0010040289).

## 6 Servicio de Asistencia Técnica

Los datos de contacto de nuestro Servicio de Asistencia Técnica se encuentran al dorso, en el anexo o en nuestro sitio web.

## 7 Datos técnicos

<b>Tensión asignada</b>	100 ... 230 V <sub>CA</sub>
<b>Corriente asignada</b>	150 mA
<b>Tensión continua de salida</b>	12 V <sub>CC</sub>
<b>Corriente continua máx. de salida</b>	500 mA
<b>Frecuencia de red</b>	50/60 Hz
<b>Tipo de protección</b>	IP 20
<b>Clase de protección</b>	II
<b>Nivel de suciedad autorizado</b>	2

# Paigaldusjuhend

## 1 Ohutus

### 1.1 Otstarbekohane kasutamine

Asjatundmatu või mitteotstarbekohase kasutamise korral võivad tekkida toote kahjustused ja muu varaline kahju.

Toodet kasutatakse lüüside VR 940, VR 940f või VR 921 vooluvarustuseks.

Sihotstarbelise kasutamise hulka kuulub:

- toote ning süsteemi kõigi ülejäänud komponentidega kaasasolevate kasutus-, paigaldus- ja hooldusjuhendite järgimine;
- toote ja süsteemi kasutusloale vastav paigaldamine ja montaaž
- kõigi juhendites toodud ülevaatus- ja hooldustingimuste täitmine.

Toote kasutamist mõne teise kui kaasasoleva ühenduskaabliga otse soojusallikaga ühendamiseks loetakse mitteotstarbekohaseks kasutamiseks.

Toote kasutamist mõne teise kui kaasasoleva ühenduskaabliga lüüsi voolutoiteks ja sidepidamiseks loetakse mitteotstarbekohaseks kasutamiseks.

Selles juhendis kirjeldatud erinev või siinkirjeldatud ületav kasutamine loetakse mitteotstarbekohaseks kasutamiseks. Mitteotstarbekohane on ka igasugune kaubanduslik ja tööstuslik kasutamine.

### Tähelepanu!

Igasugune väärkasutamine on keelatud.

### 1.2 Ebapiisavast kvalifikatsioonist tingitud oht

Järgmiseid töid tohivad teostada ainult piisava kvalifikatsiooniga spetsialistid:

- Paigaldus
- Lahtivõtmine
- Paigaldus
- Kasutuselevõtt
- Ülevaatus ja tehnohooldus
- Remont
- Kasutuselt kõrvaldamine
- ▶ Kasutage tehnika uusimale arengule vastavaid meetodeid.

### 1.3 Oht elule elektrilöögi tõttu

Kui puudutate voolu juhtivaid osi, võite elektrilöögi tagajärjel surma saada.

Enne tootega töötamist:

- ▶ Eemaldage võrgupistik pistikupesast.
- ▶ Või lülitage toode kogu voolutoite lahutamise pingeva-

baks (vähemalt 3 mm kontaktiavaga elektrilise separaatori (nt kaitsmed või võimsusüliti) abil).

- ▶ Kindlustage see juhusliku sisselülitamise vastu.
- ▶ Oodake vähemalt 3 min, kuni kondensaatorid on tühjenedud.
- ▶ Kontrollige, et toode ei oleks pinge all.

#### **1.4 Kvalifikatsioon**

Elektriinstallatsiooni võib teostada ainult elektrispetsialist.

#### **1.5 Sobimatust tööriistast tulenev materiaalse kahju oht**

- ▶ Kasutage professionaalseid tööriistu.

#### **1.6 Toiteadapteri ohutusjuhised**

- ▶ Kasutage toiteadapterit ainult siseruumides.
- ▶ Ärge kasutage toiteadapterit niisketes ruumides või vihma käes.
- ▶ Kui toiteadapteril ilmnevad silmnähtavad kahjustused või defektid, ei tohi seda kasutada.
- ▶ Hoidke toiteadapter, selle komponendid ja pakendimaterjal laste käeulatuses eemal.

- ▶ Kui toiteadapteri välimine ühenduskaabel või toitekaabel on kahjustatud, peab elektrik selle välja vahetama.

#### **1.7 Eeskirjad (direktiivid, seadused, standardid)**

- ▶ Järgige siseriiklike eeskirju, norme, direktiive, määruseid ja seadussätteid.

## 2 Märkused dokumentatsiooni kohta

### 2.1 Järgige kaaskehtivaid dokumente

- ▶ Järgige kõiki kasutus- ja paigaldusjuhendeid, mis on küttesüsteemi osadega kaasas.
- ▶ Järgige Lisas toodud riigispetsiifilisi juhiseid Country Specifics.

### 2.2 Dokumentide säilitamine

- ▶ Andke see juhend koos kõigi kaaskehtivate dokumentidega seadme kasutajale edasi.

### 2.3 Juhendi kehtivus

See juhend kehtib ainult:

#### Toode – artikli number

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Toote kirjeldus

### 3.1 CE-tähis



CE-märgistusega tõendatakse, et tooted vastavad vastavusdeklaratsiooni kohaselt asjassepuutuvate direktiivide põhinõuetele.

Tootja võib teha vastavusdeklaratsiooni muudatusi.

### 3.2 Ringlussevõtt ja jäätmekäitlus



— Kui toode on tähistatud selle märgiga, ei tohi seda pärast kasutusaja lõppemist olmeprügi hulka visata.

- ▶ Selle asemel viige toode elektri- või elektroonikaseadmete ringlussevõtu kogumispunkti.

Lisainfot selle kohta, kus saab elektri- ja elektroonikaseadmeid ära anda, saate linnavalitusest või kohalikust omavalitsusest või prügikäitlusettevõtetest.

## 4 Paigaldamine

### 4.1 Paigaldamise eeltingimuste kontrollimine

- ▶ Kontrollige:
  - vajalik pistikupesa ei ole hõivatud
  - lüüs VR 940, VR 940f või VR 921 on olemas
  - toodet ei tohi paigaldada süttiva külmaainega soojuspumpa

### 4.2 Järgige paigaldustoiminguid

- ▶ Järgige paigaldustoiminguid käesoleva raamatu lõpus toodud piltjuhendil.

## 5 Remont

### 5.1 Toote väljavahetamine

- ▶ Toote tohib asendada ainult tootja originaaltootega (artiklinumber 0010040289).

## 6 Klienditeenindus

Meie klienditeeninduse kontaktandmed leiata tagaküljelt, lisast või meie veebisaidilt.

## 7 Tehnilised andmed

Nimipinge	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
Nimivool	150 mA
Väljundpinge	12 V <sub>DC</sub>
Väljundvool max.	500 mA
Võrgusagedus	50/60 Hz
Kaitseaste	IP 20
Kaitseklass	II
Keskkonna lubatud saastetase	2

# Asennusohjeet

## 1 Turvallisuus

### 1.1 Tarkoituksenmukainen käyttö

Jos tuotetta käytetään epäasianmukaisella tai tarkoitukseen kuulumattomalla tavalla, seurauksena voi olla tuotteen vaurioituminen tai muita aineellisia vahinkoja.

Tuote on tarkoitettu yhdyskäytävän VR 940, VR 940f tai VR 921 virransyöttöön.

Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu:

- mukana toimitettavien tuotteen sekä laitteiston kaikkien osien käyttö-, asennus- ja huolto-ohjeiden noudattaminen
- asennus ja kokoaminen tuote- ja järjestelmähyväksynnän mukaisesti
- kaikkien ohjeissa mainittujen tarkastus- ja huoltoehtojen noudattaminen.

Tuotteen liittäminen muulla kuin mukana toimitetulla liitântäkaapelilla suoraan lämmittimeen ei vastaa tarkoituksenmukaista käyttöä.

Tuotteen liittäminen muulla kuin mukana toimitetulla liitântäkaapelilla yhdyskäytävän tiedonsiirtoa ja virransyöttöä varten

ei vastaa tarkoituksenmukaista käyttöä.

Muu kuin oheisessa käyttöohjeessa kuvattu käyttö tai käyttö, joka ei vastaa tässä kuvattua käyttöä, ei ole tarkoituksenmukaista käyttöä. Epäasianmukaista käyttöä on myös kaikki välitön kaupallinen ja teollinen käyttö.

### Huomautus!

Kaikki epäasianmukainen käyttö on kiellettyä.

### 1.2 Riittämättömän pätevyden vaara

Seuraavia töitä saa tehdä ainoastaan ammattilainen, jolla on kyseisten töiden edellyttämä riittävä pätevyys:

- Asennus
  - Irrotus
  - Asennus ja liitännät
  - Käyttöönotto
  - Tarkastus ja huolto
  - Korjaus
  - Käytöstäpoisto
- Toimi nykytekniikan edellyttämällä tavalla.

### 1.3 Sähköiskun aiheuttama hengenvaara

Jos kosket sähköä johtaviin osiin, seurauksena on sähköiskun aiheuttama hengenvaara.

Ennen kuin ryhdyt tekemään tuotteelle toimenpiteitä:



- ▶ Irrota virtapistoke.
- ▶ Vaihtoehtoisesti kytke tuote jännitteettömäksi katkaisemalla kaikki virransyötöt (jännitteenkatkaisulaite, jonka kosketusväli on vähintään 3 mm, esimerkiksi sulake tai vikavirtasuojakytkin).
- ▶ Estä tahaton päällekytkettyminen.
- ▶ Odota vähintään 3 minuuttia, jotta kondensaattoreiden varaus on purkautunut.
- ▶ Tarkasta jännitteettömyys.

#### **1.4 Pätevyys**

Sähköasennuksen saa tehdä ainoastaan sähköalan ammattilainen.

#### **1.5 Sopimattomien työkalujen käytöstä aiheutuva aineellisten vahinkojen vaara**

- ▶ Käytä asianmukaista työkalua.

#### **1.6 Verkkolaitteen turvaohjeet**

- ▶ Käytä verkkolaitetta vain sisätiloissa.
- ▶ Älä käytä verkkolaitetta kosteilla alueilla tai sateessa.
- ▶ Jos verkkolaitteessa on näkyviä vaurioita tai jos verkkolaitte on viallinen, sen käyttö on kielletty.

- ▶ Pidä verkkolaitte, sen osat ja pakkausmateriaali pois lasten ulottuvilta.
- ▶ Jos verkkokaapeli tai verkkolaitteen ulompi liitäntäkaapeli on vaurioitunut, sähköalan ammattilaisen täytyy vaihtaa se.

#### **1.7 Määräykset (direktiivit, lait, normit)**

- ▶ Noudata kansallisia määräyksiä, normeja, standardeja, säädöksiä, asetuksia ja lakeja.

## 2 Dokumentaatiota koskevat ohjeet

### 2.1 Muut sovellettavat asiakirjat

- ▶ Noudata ehdottomasti kaikkia laitteiston osia koskevia käyttö- ja asennusohjeita.
- ▶ Noudata liitteen Country Specifics sisältämiä maakohtaisia ohjeita.

### 2.2 Asiakirjojen säilyttäminen

- ▶ Anna nämä ohjeet sekä kaikki muut pätevät asiakirjat laitteiston omistajalle.

### 2.3 Ohjeiden voimassaolo

Nämä ohjeet koskevat ainoastaan seuraavia:

#### Tuote – tuotenumero

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Tuotekuvaus

### 3.1 CE-merkintä



CE-merkinnällä osoitetaan, että tuote täyttää asianmukaisten direktiivien olennaiset vaatimukset vaatimustenmukaisuusvakuuksen mukaisesti.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus on saatavilla tarkasteltavaksi valmistajalta.

### 3.2 Kierrätys ja hävittäminen



■ Jos tuote on merkitty tällä merkillä, sitä ei saa hävittää käyttöiän päättymisen jälkeen kotitalousjätteen mukana.

- ▶ Vie tuote sen sijaan sähkö- ja elektroniikkaromun kierrätyspisteeseen.

Lisätietoja vanhojen sähkö- ja elektroniikkalaitteiden keräyspisteistä saat kaupungin tai kunnan viranomaisilta tai jätehuoltoyrityksiltä.

## 4 Asennus ja liitännät

### 4.1 Asennusedellytysten tarkastus

- ▶ Tarkasta:
  - tarvittava pistokepaikka ei ole käytössä
  - Yhdyskäytävä VR 940, VR 940f tai VR 921 käytettävissä
  - Tuotetta ei saa asentaa lämpöpumpun, jossa käytetään syttyvää kylmäainetta

### 4.2 Asennusvaiheiden noudattaminen

- ▶ Noudata tämän dokumentin lopussa olevien kuvallisten ohjeiden sisältämiä asennusvaiheita.

## 5 Korjaus

### 5.1 Tuotteen vaihtaminen

- ▶ Kun vaihdat tuotteen, käytä ainoastaan valmistajan alkuperäistä tuotetta (tuotenumero 0010040289).

## 6 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme yhteystiedot löytyvät takapuolelta, liitteestä tai verkkosivustoltamme.

## 7 Tekniset tiedot

Mitoitusjännite	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
Mitoitusvirta	150 mA
Lähtötasajännite	12 V <sub>DC</sub>
Lähtötasavirta maks.	500 mA
Verkkotaajuus	50/60 Hz
Suojausluokka	IP 20
Suojausluokka	II
Ympäristön sallittu liikkaisuus	2

# Notice d'installation

## 1 Sécurité

### 1.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager le produit et d'autres biens matériels.

Le produit est prévu pour l'alimentation électrique des passerelles VR 940, VR 940f ou VR 921.

L'utilisation conforme du produit suppose :

- le respect des notices d'utilisation, d'installation et de maintenance du produit ainsi que des autres composants de l'installation
- une installation et un montage conformes aux critères d'homologation du produit et du système
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

L'utilisation du produit avec un câble de raccordement autre que le câble fourni pour raccordement direct au générateur de chaleur n'est pas autorisée.

L'utilisation du produit avec un câble autre que le câble de raccordement fourni pour alimenter

et communiquer avec la passerelle n'est pas conforme.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

### Attention !

Toute utilisation abusive est interdite.

### 1.2 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés :

- Montage
- Démontage
- Installation
- Mise en service
- Inspection et maintenance
- Réparation
- Mise hors service

► Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.

### **1.3 Danger de mort par électrocution**

Si vous touchez les composants conducteurs, vous vous exposez à une électrocution mortelle.

Avant d'intervenir sur le produit :

- ▶ Débranchez la fiche de secteur.
- ▶ Vous pouvez aussi mettre le produit hors tension en coupant toutes les sources d'alimentation électrique (séparateur électrique avec un intervalle de coupure d'au moins 3 mm, par ex. fusible ou disjoncteur de protection).
- ▶ Sécurisez l'appareil pour éviter toute remise sous tension.
- ▶ Attendez au moins 3 min, pour que les condensateurs se déchargent.
- ▶ Vérifiez que le système est bien hors tension.

### **1.4 Qualifications**

L'installation électrique doit être réalisée exclusivement par un électricien qualifié.

### **1.5 Risque de dommages matériels en cas d'outillage inadapté**

- ▶ Servez-vous d'un outil approprié.

### **1.6 Avertissements de sécurité relatifs au module d'alimentation**

- ▶ Utilisez le module d'alimentation exclusivement à l'intérieur.
- ▶ N'utilisez pas le module d'alimentation dans des zones humides ou sous la pluie.
- ▶ Si le module d'alimentation est visiblement endommagé ou défectueux, vous ne devez pas l'utiliser.
- ▶ Tenez le module d'alimentation, ses pièces constitutives et tout le matériel d'emballage à distance des enfants.
- ▶ Si le câble de raccordement au secteur ou le câble de raccordement extérieur du module d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par un électricien qualifié.



## 1.7 Prescriptions (directives, lois, normes)

- ▶ Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives, décrets et lois en vigueur dans le pays.

## 2 Remarques relatives à la documentation

### 2.1 Respect des documents complémentaires applicables

- ▶ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d'utilisation et d'installation qui accompagnent les composants de l'installation.
- ▶ Tenez compte des consignes spécifiques au pays qui figurent dans l'annexe Country Specifics.

### 2.2 Conservation des documents

- ▶ Remettez cette notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables à l'utilisateur.

### 2.3 Validité de la notice

Cette notice s'applique exclusivement aux modèles suivants :

#### Produit - référence d'article

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Description du produit

### 3.1 Marquage CE



Le marquage CE atteste que les produits sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la déclaration de conformité.

La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

## 3.2 Recyclage et mise au rebut



Si le produit porte ce symbole, cela signifie qu'il ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers lorsqu'il n'est plus utilisable.

- ▶ Ce produit doit être remis à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques ou électroniques.

Pour obtenir de plus amples informations sur les points de collecte des appareils électriques et électroniques, adressez-vous à votre commune, votre communauté d'agglomération ou à votre entreprise de collecte des déchets.

## 4 Installation

### 4.1 Contrôle des conditions préalables à l'installation

- ▶ Vérifiez que :
  - Emplacement requis inoccupé
  - Passerelle VR 940, VR 940f ou VR 921 disponible
  - Le produit ne doit pas être installé dans une pompe à chaleur avec fluide frigorigène inflammable

### 4.2 Respect des étapes d'installation

- ▶ Tenez compte des étapes d'installation de la notice illustrée à la fin de ce livret.

## 5 Réparation

### 5.1 Remplacement du produit

- ▶ Si vous devez changer le produit, faites en sorte d'utiliser exclusivement le produit original du fabricant (référence d'article 0010040289).

## 6 Service après-vente

Les coordonnées de notre service client figurent au verso, en annexe ou sur notre site Internet.

## 7 Caractéristiques techniques

<b>Tension nominale</b>	100 ... 230 V <sub>CA</sub>
<b>Courant assigné</b>	150 mA
<b>Courant continu en sortie</b>	12 V <sub>CC</sub>
<b>Courant continu max. en sortie</b>	500 mA
<b>Fréquence du réseau</b>	50/60 Hz
<b>Type de protection</b>	IP 20
<b>Classe de protection</b>	II
<b>Niveau de pollution admissible de l'environnement</b>	2

# Upute za instaliranje

## 1 Sigurnost

### 1.1 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenamjenske uporabe može doći do oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Proizvod služi za opskrbu strujom gatewaya VR 940, VR 940f ili VR 921.

U namjensku uporabu ubraja se:

- uvažavanje priloženih uputa za uporabu, instaliranje i servisiranje proizvoda te svih ostalih komponenti postrojenja
- instalaciju i montažu sukladno odobrenju proizvoda i sustava
- poštivanje svih uvjeta za inspekciju i servisiranje navedenih u uputama.

Proizvod koji se koristi s nekim drugim, a ne s isporučenim priključnim kabelom za direktan priključak na generator topline, nije namjenski.

Proizvod koji se koristi s nekim drugim, a ne s isporučenim priključnim kabelom za komunikaciju i opskrbu gatewaya, nije namjenski.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja pre-

lazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

### **Pozor!**

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

### 1.2 Opasnost od nedovoljne kvalifikacije

Sljedeće poslove smiju provoditi samo ovlašteni serviseri koji su za to kvalificirani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Inspekcija i održavanje
- Popravak
- Stavljanje izvan pogona
- ▶ Postupajte u skladu sa stanjem tehnike.


### 1.3 Opasnost po život od strujnog udara

U slučaju dodira komponente koja provodi napon postoji smrtna opasnost od strujnog udara.

Prije radova na proizvodu:

- ▶ Izvucite mrežni utikač.
- ▶ Ili proizvod dovedite u beznaponsko stanje tako što ćete isključiti sva strujna napajanja (elektronska sklopka s otvorem kontakta od barem 3 mm,





npr. osigurač ili zaštitna mrežna sklopka).

- ▶ Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- ▶ Pričekajte barem 3 min dok se kondenzatori ne isprazne.
- ▶ Provjerite nepostojanje napona.

#### **1.4 Kvalifikacija**

Elektroinstalaciju smije provoditi samo ovlašteni serviser.

#### **1.5 Rizik od materijalne štete uslijed neprikladnog alata**

- ▶ Koristite propisni alat.

#### **1.6 Sigurnosni naputci mrežnog dijela**

- ▶ Mrežni dio koristite isključivo u unutarnjim prostorijama.
- ▶ Mrežni dio ne koristite u vlažnim područjima ili na kiši.
- ▶ Ako na mrežnom dijelu postoje vidljiva oštećenja ili je u kvaru, tada ga ne smijete koristiti.
- ▶ Mrežni dio, njegove dijelove i ambalažu držite dalje od djece.
- ▶ Ako je mrežni priključni kabel ili vanjski kabel mrežnog dijela oštećen, onda ga mora zamijeniti elektrotehničar.

#### **1.7 Propisi (smjernice, zakoni, norme)**



- ▶ Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva, odredbi i zakona.

## 2 Napomene o dokumentaciji

### 2.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- ▶ Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu i instaliranje koje su priložene uz komponente sustava.
- ▶ Obratite pozornost na napomene u prilogu koje su specifične za zemlju Country Specifics.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Ove upute kao i važeću dokumentaciju predajte vlasniku sustava.

### 2.3 Područje važenja uputa

Ove upute vrijede isključivo za:

#### Broj artikla proizvoda

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Opis proizvoda

### 3.1 CE oznaka



CE oznakom se dokazuje da proizvodi sukladno izjavi o sukladnosti ispunjavaju osnovne zahtjeve odgovarajućih direktiva.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

### 3.2 Recikliranje i zbrinjavanje otpada



— Ako je proizvod označen ovim znakom, onda se on ne zbrinjava u kućni otpad kada mu istekne životni vijek.

- ▶ Umjesto toga proizvod predajte u sabiralište za recikliranje starih električnih i elektroničkih uređaja.

Ostale informacije o tome gdje možete predati stare električne i elektroničke ure-

đaje možete dobiti u lokalnoj komunalnoj upravi ili od poduzeća za odvoz otpada.

## 4 Instalacija

### 4.1 Provjera preduvjeta za instalaciju

- ▶ Provjerite:
  - potrebno utično mjesto nije zauzeto
  - Prisutan gateway VR 940, VR 940f ili VR 921
  - Proizvod se ne smije instalirati u dizalicu topline sa zapaljivim rashladnim sredstvom

### 4.2 Pridržavanje koraka za instaliranje

- ▶ Pridržavajte se koraka za instaliranje u slikovnoj uputi na kraju ove knjige.

## 5 Popravak

### 5.1 Zamjena proizvoda

- ▶ Ako mijenjate proizvod, onda isključivo koristiti originalni proizvod proizvođača (br. artikla 0010040289).

## 6 Servisna služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike pronaći ćete ne stranjoj strani, u prilogu ili na našoj internetskoj stranici.

## 7 Tehnički podaci

Dimenzionirani napon	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
Dimenzionirana struja	150 mA
Izlazna jednosmjerna struja	12 V <sub>DC</sub>
Maksimalna izlazna jednosmjerna struja	500 mA
Frekvencija mreže	50/60 Hz
Stupanj zaštite	IP 20

<b>Klasa zaštite</b>	II
<b>Dopušteni stupanj zaprljanosti okoline</b>	2

# Szerelési útmutató

## 1 Biztonság

### 1.1 Rendeltetésszerű használat

Szakszerűtlen vagy nem rendeltetésszerű használat esetén megsérülhet a termék vagy más anyagi károk is keletkezhetnek.

A termék a VR 940, VR 940f vagy VR 921 gateway áramellátására szolgál.

A rendeltetésszerű használat a következőket jelenti:

- a termék, valamint a rendszer összes további komponenseihez mellékelt üzemeltetési, szerelési és karbantartási útmutatóinak figyelembe vétele
- a termék- és rendszerengedélynek megfelelő telepítés és összeszerelés
- az útmutatókban feltüntetett ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása.

A termék a hozzá mellékelt csatlakozókábeltől eltérő csatlakozókábellel a hőtermelőhöz való közvetlen csatlakoztatása nem rendeltetésszerűnek minősül.

A termék a hozzá mellékelt csatlakozókábeltől eltérő csatlakozókábellel a gateway kommunikációjához és tápellátásához

csatlakoztatása nem rendeltetésszerűnek minősül.

A jelen útmutatóban ismertetett használatól eltérő vagy az azt meghaladó használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. Nem rendeltetésszerű használatnak minősül a termék a termék minden közvetlen kereskedelmi és ipari célú használata.

### Figyelem!

Minden, a megengedettől eltérő használat tilos.

### 1.2 Nem megfelelő szakképzettség miatti veszély

A következő munkálatokat csak a megfelelő végzettséggel rendelkező szakember végezheti:

- Szerelés
  - Szétszerelés
  - Telepítés
  - Üzembe helyezés
  - Ellenőrzés és karbantartás
  - Javítás
  - Üzemen kívül helyezés
- A technika jelenlegi állása szerint járjon el.

### 1.3 Áramütés miatti életveszély

Ha feszültség alatt álló komponenseket érint meg, akkor fennáll az áramütés miatti életveszély.

Mielőtt dolgozna a termékkel:

- ▶ Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ Vagy kapcsolja feszültségmentesre a terméket az összes áramellátás kikapcsolásával (legalább 3 mm érintkezőnyílású elektromos leválasztókészülék, pl. biztosíték vagy vezetékvédő kapcsoló segítségével).
- ▶ Biztosítsa a visszakapcsolás ellen.
- ▶ Várjon legalább 3 percet, míg a kondenzátorok kisülnek.
- ▶ Ellenőrizze a feszültségmentességet.

### 1.4 Szakképzettség

Az elektromos telepítést csak elektromos szakember végezheti.

### 1.5 Anyagi kár kockázata nem megfelelő szerszám használata révén

- ▶ Szakmai szempontból megfelelő szerszámot használjon.

### 1.6 Tápegység biztonsági utasítások

- ▶ A tápegységet csak beltéren használja.
- ▶ A tápegységet erősen nedves helyiségben és esőben ne üzemeltesse.
- ▶ Ha a tápegységen látható sérülést vesz észre, vagy meghibásodik a tápegység, akkor az nem üzemeltethető.
- ▶ A tápegységet, részegységeit és a csomagolóanyagot tartsa gyermekektől távol.
- ▶ Ha a hálózati csatlakozókábel vagy a tápegység külső csatlakozókábele megsérül, akkor elektromos szakembernek kell kicserélnie azt.

### 1.7 Előírások (irányelvek, törvények, szabványok)

- ▶ Vegye figyelembe a nemzeti előírásokat, szabványokat, irányelveket, rendeleteket és törvényeket.

## 2 Megjegyzések a dokumentációhoz

### 2.1 Tartsa be a jelen útmutatóhoz kapcsolódó dokumentumokban foglaltakat

- ▶ Feltétlenül tartson be minden, a rendszer részegységeihez tartozó üzemeltetési és szerelési útmutatókat.
- ▶ Vegye figyelembe a Country Specifics mellékletben szereplő országspecifikus információkat.

### 2.2 A dokumentumok megőrzése

- ▶ Jelen útmutatót, valamint az összes, vele együtt érvényes dokumentumot adja át a rendszer üzemeltetőjének.

### 2.3 Az útmutató érvényessége

Ez az útmutató kizárólag az alábbiakra érvényes:

#### Termék – cikkszám

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 A termék leírása

### 3.1 CE-jelölés



A CE-jelölés dokumentálja, hogy a termékek a megfelelőségi nyilatkozat alapján megfelelnek a vonatkozó irányelvek alapvető követelményeinek.

A megfelelőségi nyilatkozat a gyártónál megtekinthető.

### 3.2 Újrahasznosítás és ártalmatlanítás



Ha az Ön termékén ez a jel látható, akkor elhasználódás után nem kerülhet a háztartási hulladékok közé.

- ▶ Ehelyett adja le a terméket az elektromos és elektronikai készülékek újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőhelyen.

Az elektromos és elektronikai készülékek leadásával kapcsolatos további információkat a városi vagy községi közigazgatáson, valamint a hulladékártalmatlanító üzemeknél kaphat.

## 4 Telepítés

### 4.1 Beszerelési feltételek ellenőrzése

- ▶ Ellenőrizze a következőket:
  - a szükséges csatlakozóhely nem foglalt
  - VR 940, VR 940f vagy VR 921 gatewaya rendelkezésre áll
  - A terméket nem szabad gyúlékony hűtőközeggel működő hőszivattyúba beszerelni

### 4.2 A telepítés lépéseinek betartása

- ▶ Vegye figyelembe a könyv végén található képes útmutatóban szereplő telepítési lépéseket.

## 5 Javítás

### 5.1 A termék kicserélése

- ▶ Ha a terméket kicseréli, kizárólag a gyártó eredeti termékét használja (cikk-szám: 0010040289).

## 6 Vevőszolgálat

Vevőszolgálatunk elérhetőségeit a hátoldalon, a mellékletben vagy weboldalunkon találja.

## 7 Műszaki adatok

<b>Névleges feszültség</b>	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
<b>Méretezési áram</b>	150 mA
<b>Kimeneti egyenfeszültség</b>	12 V <sub>DC</sub>
<b>Kimeneti egyenáram max.</b>	500 mA
<b>Hálózati frekvencia</b>	50/60 Hz
<b>Védettség</b>	IP 20
<b>Érintésvédelmi osztály</b>	II
<b>A környezet megengedett szennyezettségi foka</b>	2

# Istruzioni per l'installazione

## 1 Sicurezza

### 1.1 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

Il prodotto serve per l'alimentazione di corrente del gateway VR 940, VR 940f o VR 921.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso, l'installazione e la manutenzione del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto
- L'installazione e il montaggio nel rispetto dell'omologazione dei prodotti e del sistema
- Il rispetto di tutti i requisiti di controllo e manutenzione riportate nei manuali.

L'utilizzo del prodotto con un cavo di collegamento diverso rispetto a quello in dotazione per il collegamento diretto con il generatore di calore non è conforme alle disposizioni.

L'utilizzo del prodotto con un cavo di collegamento diverso rispetto a quello in dotazione per la comunicazione e l'alimenta-

zione del gateway non è conforme alle disposizioni.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nelle presenti istruzioni o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

### 1.2 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
  - Smontaggio
  - Installazione
  - Messa in servizio
  - Ispezione e manutenzione
  - Riparazione
  - Messa fuori servizio
- Procedere conformemente allo stato dell'arte.

### 1.3 Pericolo di morte per folgorazione

Se si toccano componenti sotto tensione, c'è pericolo di morte per folgorazione.

Prima di eseguire lavori sul prodotto:



- ▶ Estrarre la spina elettrica.
- ▶ Oppure togliere tensione al prodotto disattivando tutte le linee di alimentazione di corrente (dispositivo elettrico di separazione con un'apertura di contatti di almeno 3 mm, ad esempio fusibile o interruttore automatico).
- ▶ Assicurarci che non possa essere reinserito.
- ▶ Attendere almeno 3 min., fino a quando i condensatori non si siano scaricati.
- ▶ Verificare l'assenza di tensione.
- ▶ Tenere il gruppo alimentazione, i relativi ricambi ed il materiale d'imbballaggio lontano dalla portata dei bambini.
- ▶ Se il cavo di allacciamento alla rete elettrica o il cavo di collegamento esterno dell'alimentatore è danneggiato, deve essere sostituito da un tecnico elettricista.

### **1.7 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)**

- ▶ Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive, regolamenti e leggi nazionali vigenti.

### **1.4 Qualifica**

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.

### **1.5 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto**

- ▶ Utilizzare un attrezzo adatto.

### **1.6 Avvertenze di sicurezza gruppo alimentazione**

- ▶ Utilizzare il gruppo alimentazione solo negli interni.
- ▶ Non azionare il gruppo alimentazione in zone umide o sotto la pioggia.
- ▶ Se il gruppo alimentazione presenta danni visibili o è difettoso, non bisogna azionarlo.

## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Osservanza della documentazione complementare

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.
- ▶ Attenersi alle avvertenze specifiche nazionali riportate nell'appendice Country Specifics.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

### 2.3 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

#### Codice di articolo del prodotto

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Marcatura CE



Con la marcatura CE viene certificato che i prodotti, conformemente alla dichiarazione di conformità, soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 3.2 Riciclaggio e smaltimento



Se il prodotto riporta questo contrassegno, alla scadenza del periodo di utilizzo esso non va smaltito con i rifiuti domestici.

- ▶ Consegnare invece il prodotto presso un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici o elettronici.

Ulteriori informazioni sui centri di raccolta degli apparecchi elettrici ed elettronici possono essere ottenute presso l'amministrazione della propria città o paese o presso l'azienda di smaltimento dei rifiuti.

## 4 Installazione

### 4.1 Controllo dei requisiti per l'installazione

- ▶ Controllare:
  - Slot necessario non occupato
  - Presente gateway VR 940, VR 940f o VR 921
  - Il prodotto non deve essere installato in una pompa di calore con refrigerante infiammabile

### 4.2 Prestare attenzione alle operazioni di installazione

- ▶ Prestare attenzione alle operazioni di installazione descritte nella guida illustrata alla fine di questo libretto.

## 5 Riparazione

### 5.1 Sostituzione del prodotto

- ▶ Se si sostituisce il prodotto, utilizzare esclusivamente quello originale del produttore (codice articolo 0010040289).

## 6 Servizio assistenza tecnica

I dati di contatto del nostro Servizio Assistenza sono riportati sul retro, in appendice o nel nostro sito web.

## 7 Dati tecnici

<b>Tensione misurata</b>	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
<b>Corrente misurata</b>	150 mA
<b>Tensione continua in uscita</b>	12 V <sub>DC</sub>
<b>Corrente continua in uscita max.</b>	500 mA
<b>Frequenza di rete</b>	50/60 Hz
<b>Tipo di protezione</b>	IP 20
<b>Classe di protezione</b>	II
<b>Grado di inquinamento ammesso dell'ambiente</b>	2

# Įrengimo instrukcija

## 1 Sauga

### 1.1 Naudojimas pagal paskirtį

Naudojant netinkamai arba ne pagal paskirtį, gali būti padaryta žala gaminiui ir kitam turtui.

Gaminys skirtas užtikrinti elektros maitinimą tinklų sietuvui VR 940, VR 940f arba VR 921.

Naudojimas pagal paskirtį apima:

- pateiktų gaminio bei visų kitų įrangos dalių naudojimo, įrengimo ir techninės priežiūros instrukcijų laikymąsi;
- įrengimą ir montavimą pagal gaminio ir sistemos patvirtinimą
- visų instrukcijose nurodytų kontrolės ir techninės priežiūros sąlygų laikymąsi.

Gaminio naudojimas su kitu, o ne su komplektacijoje esančiu prijungimo laidu, skirtu prijungti tiesiai prie šilumos generatoriaus, laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.

Gaminio naudojimas su kitu, o ne su komplektacijoje esančiu prijungimo laidu, skirtu palaikyti ryšį su tinklo sietuvu ir užtikrinti elektros maitinimą, laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.

Kitoks nei pateikiamoje instrukcijoje aprašytas naudojimas

arba jo ribas peržengiantis naudojimas yra laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Naudojimu ne pagal paskirtį taip pat laikomas bet koks tiesioginis naudojimas komerciniais arba pramoniniais tikslais.

### Dėmesio!

Bet koks neleistinas naudojimas yra draudžiamas.

### 1.2 Pavojus dėl nepakankamos kvalifikacijos

Šiuos darbus leidžiama atlikti tik kvalifikuotam meistriui, turinčiam pakankamą kvalifikaciją:

- Montavimas
  - Išmontavimas
  - Įrengimas
  - Paleidimas
  - Tikrinimas ir techninė priežiūra
  - Remontas
  - Eksploatacijos sustabdymas
- Atsižvelkite į esamą technikos lygį.

### 1.3 Pavojus gyvybei dėl elektros smūgio

Palietus įtampingąsias dalis, kyla pavojus patirti elektros smūgį.

Prieš pradėdami dirbti prie gaminio, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

- Ištraukite iš tinklo kištuką.

- ▶ Arba atjunkite įtampos tiekimą gaminiui, atjungdami visus maitinimo šaltinius (skiriamoji įtaisy, pvz., saugiklio arba apsauginio linijos jungiklio, atstumas tarp kontaktų turi būti mažiausiai 3 mm).
- ▶ Apsaugokite, kad nebūtų jungti iš naujo.
- ▶ Palaukite mažiausiai 3 min., kol kondensatoriuose neliks įtampos.
- ▶ Patikrinkite, ar neliko įtampos.
- ▶ Jei maitinimo laidas arba išorinis maitinimo bloko prijungimo laidas yra pažeistas, jį pakeisti gali elektrikas.

### **1.7 Teisės aktai (direktyvos, įstatymai, standartai)**

- ▶ Vadovaukitės nacionaliniais teisės aktais, standartais, direktyvomis, potvarkiais ir įstatymais.

## **1.4 Kvalifikacija**

Elektros instaliacijos darbus gali atlikti tik kvalifikuotas elektrikas.

## **1.5 Materialinės žalos rizika dėl netinkamų įrankių**

- ▶ Naudokite tinkamus įrankius.

## **1.6 Saugos nuorodos dėl maitinimo bloko**

- ▶ Naudokite maitinimo bloką tik vidinėse patalpose.
- ▶ Nenaudokite maitinimo bloko drėgnose patalpose arba lyjant lietui.
- ▶ Jei maitinimo blokas yra su pastebimais pažeidimais arba sugedęs, jį eksploatuoti draudžiama.
- ▶ Laikykite maitinimo bloką, jo atsargines dalis ir pakavimo medžiagas vaikams nepasiekiamoje vietoje.

## 2 Nuorodos dėl dokumentacijos

### 2.1 Kitų galiojančių dokumentų laikymasis

- ▶ Būtinai laikykitės visų eksploatacijos ir įrengimo instrukcijų, pridėdamų prie sistemos komponentų.
- ▶ Atkreipkite dėmesį į šalyje galiojančias nuorodas, pateiktas priede Country Specifics.

### 2.2 Dokumentų saugojimas

- ▶ Perduokite šią instrukciją bei visus kitus galiojančius dokumentus sistemos eksploatuotojui.

### 2.3 Instrukcijos galiojimas

Ši instrukcija taikoma tik:

#### Gaminys – prekės kodas

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Gaminio aprašymas

### 3.1 CE ženklas



CE ženklu užtikrinama, kad gaminiai pagal atitikties deklaraciją atitinka pagrindinius galiojančių direktyvų reikalavimus.

Atitikties deklaraciją galima peržiūrėti pas gamintoją.

### 3.2 Perdirdimas ir šalinimas



■ Jei gaminys pažymėtas šiuo ženklu, vadinasi, pasibaigus naudojimo laikui, jo negalima išmesti į buitines atliekas.

- ▶ Vietoj to pristatykite gaminį į elektrinių ir elektroninių prietaisų surinkimo punktą.

Daugiau informacijos, kur galite pristatyti elektrinius ir elektroninius prietaisus gau-

site miesto arba komunalinėse valdybose arba atliekų utilizavimo įmonėse.

## 4 Įrengimas

### 4.1 Įrengimui keliamų sąlygų patikra

- ▶ Patikrinkite:
  - reikalingas lizdas neužimtas
  - Yra tinklo sietuvas VR 940, VR 940f arba VR 921
  - Gaminio negalima montuoti šildymo siurblyje su užsiliepsnojančiu aušinimo skysčiu

### 4.2 Įrengimo veiksmų paisymas

- ▶ Laikykitės įrengimo žingsnių, pateiktų instrukcijoje su paveikslėliais šio vadovo pabaigoje.

## 5 Remontas

### 5.1 Gaminio keitimas

- ▶ Jei keičiate gaminį, naudokite tik originalų gamintojo gaminį (dalies numeris 0010040289).

## 6 Klientų aptarnavimo tarnyba

Mūsų klientų aptarnavimo tarnybos kontaktinius duomenis rasite galinėje pusėje, priede arba mūsų interneto svetainėje.

## 7 Techniniai duomenys

Vardinė įtampa	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
Skačiuojamoji srovė	150 mA
Nuolatinė išėjimo įtampa	12 V <sub>DC</sub>
Maks. nuolatinė išėjimo srovė	500 mA
El. tinklo dažnis	50/60 Hz
Saugos klasė	IP 20
Apsaugos klasė	II
Leidžiamas aplinkos užterštumo laipsnis	2

# Uzstādīšanas pamācība

## 1 Drošība

### 1.1 Lietošana atbilstoši noteikumiem

Nepareizas lietošanas vai lietošana neatbilstoši noteikumiem gadījumā iespējami produkta un citu mantisko vērtību bojājumi.

Ar produktu ir paredzēts nodrošināt vārtejas VR 940, VR 940f vai VR 921 barošanu.

Pie noteikumiem atbilstošas lietošanas pieder:

- produktam un visiem citiem iekārtas komponentiem pievienoto ekspluatācijas, instalācijas un apkopes instrukciju ievērošanu,
- instalācija un montāža atbilstoši produkta un sistēmas sertifikācijai
- visu instrukcijās norādīto pārbaudes un apkopes nosacījumu ievērošana.

Produktu drīkst tieši pieslēgt pie siltumģeneratora tikai ar komplektācijas pieslēguma kabeli.

Produkta vārtejas sakarus un barošanu drīkst nodrošināt tikai ar komplektācijas pieslēguma kabeli.

Cita veida pielietojums, kurš atšķiras no šajā instrukcijā aprakstītā, vai pielietojums, kurš pārsniedz šeit aprakstītās ro-

bežas, uzskatāms par noteikumiem neatbilstošu. Par noteikumiem neatbilstošu lietošanu uzskatāma arī jebkura tieši komerciāla un industriāla izmantošana.

### Uzmanību!

Aizliegta jebkāda veida izmantošana, kas neatbilst noteikumiem.

### 1.2 Nepietiekamas kvalifikācijas radīts apdraudējums

Šādus darbus atļauts veikt tikai profesionāliem amatniekiem, kuri ir pietiekoši kvalificēti:

- Montāža
  - Demontāža
  - Instalācija
  - Ekspluatācijas sākšana
  - Pārbaude un apkope
  - Remonts
  - Ekspluatācijas pārtraukšana
- Rīkojieties atbilstoši jaunākajam tehnikas līmenim.

### 1.3 Briesmas dzīvībai strāvas trieciena rezultātā

Kad jūs pieskaraties spriegumu pārvadošiem komponentiem, strāvas trieciens apdraud dzīvību.

Pirms sākat darbus pie produkta, veiciet tālāk minētās darbības:

- Atvienojiet tīkla spraudni.

- ▶ Vai atvienojiet no produkta spriegumu, izslēdzot visus barošanas spriegumus (elektriska atvienošanas ierīce ar vismaz 3 mm kontaktspraugu, piem., drošinātājs vai līnijas drošības slēdzis).
- ▶ Nodrošiniet pret atkārtotu ieslēgšanu.
- ▶ Nogaidiet vismaz 3 min., kamēr izlādējas kondensatori.
- ▶ Pārbaudiet, vai nav sprieguma.

#### **1.4 Kvalifikācija**

Elektroinstalācijas darbus drīkst veikt tikai elektrotehniķis.

#### **1.5 Nepiemērotu instrumentu radīts materiālo zaudējumu risks**

- ▶ Lietojiet piemērotus instrumentus.

#### **1.6 Barošanas bloka drošības norādes**

- ▶ Izmantojiet barošanas bloku tikai iekštelpās.
- ▶ Nelietojiet barošanas bloku mitrās telpās vai lietū.
- ▶ Ja barošanas blokam ir redzami bojājumi vai tas ir bojāts, nelietojiet to.
- ▶ Glabājiet barošanas bloku, tā detaļas un iepakojumu bērniem nepieejamā vietā.
- ▶ Ja tīkla pieslēguma kabelis vai barošanas bloka ārē-

jais pieslēguma kabelis ir bojāts, elektrospeciālistam tas ir jānomaina.

#### **1.7 Noteikumi (direktīvas, likumi, standarti)**

- ▶ Ievērojiet nacionālos noteikumus, standartus, direktīvas, rīkojumus un likumus.



## 2 Norādījumi par dokumentāciju

### 2.1 Papildus ievērojamā dokumentācija

- ▶ Noteikti ievērojiet visas iekārtas komponentiem pievienotās lietošanas un instalācijas instrukcijas.
- ▶ Ievērojiet valstī spēkā esošās norādes pielikumā Country Specifics.

### 2.2 Dokumentu glabāšana

- ▶ Nododiet šo instrukciju, kā arī visus vienlaikus spēkā esošos dokumentus iekārtas lietotājam.

### 2.3 Instrukcijas derīgums

Šī instrukcija attiecas vienīgi uz:

#### Produkts – preces numurs

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Produkta apraksts

### 3.1 CE marķējums



Ar CE marķējumu tiek dokumentēts, ka produkti saskaņā ar atbilstības deklarāciju atbilst piemērojamo direktīvu pamatprasībām.

Atbilstības deklarāciju var saņemt pie ražotāja.

### 3.2 Otrreizējā pārstrāde un utilizācija



■ Ja produkts ir apzīmēts ar šo simbolu, pēc lietošanas beigām to aizliegts izmest sadzīves atkritumos.

- ▶ Tā vietā nododiet produktu elektrisko vai elektronisko ierīču utilizācijas savākšanas punktā.

Papildu informāciju par vietām, kurās varat nodot savas elektriskās un elektroniskās ierīces, jautājiet pilsētas vai novada pārvaldēs vai arī atkritumu savākšanas uzņēmumos.

## 4 Instalācija

### 4.1 Pārbaudīt uzstādīšanas nosacījumus

- ▶ Pārbaudiet:
  - vajadzīgais slots nav piešķirts
  - Ir pieejama vārteja VR 940, VR 940f vai VR 921
  - Produktu nedrīkst uzstādīt siltumsūkņi ar uzliesmojošu freonu

### 4.2 Instalācijas soļu ievērošana

- ▶ Nēmiat vērā instalācijas darbības ilustrētajā instrukcijā, kas ir dota šīs grāmatas beigās.

## 5 Remonts

### 5.1 Nomainīt produktu

- ▶ Nomainiet produktu tikai pret ražotāja nodrošinātu oriģinālo produktu (preces numurs 0010040289).

## 6 Klientu apkalpošanas dienests

Mūsu klientu apkalpošanas dienesta kontaktinformācija ir norādīta uz aizmugurējā vāka, pielikumā vai mūsu tīmekļa vietnē.

## 7 Tehniskie dati

<b>Aprēķinātais spriegums</b>	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
<b>Aprēķinātā strāva</b>	150 mA
<b>Izejas līdzstrāva</b>	12 V <sub>DC</sub>
<b>Maks. izejas līdzstrāva</b>	500 mA
<b>Tīkla frekvence</b>	50/60 Hz
<b>Aizsardzības klase</b>	IP 20
<b>Aizsardzības klase</b>	II
<b>Pieļaujamais vides piesārņojuma līmenis</b>	2

# Упатство за инсталација

## 1 Безбедност

### 1.1 Употреба согласно намената

Неправилна или несоодветна употреба може да резултира во оштетување на производот и на други материјални средства.

Производот служи за струјно напојување на капиите VR 940, VR 940f или VR 921.

Употреба согласно намената претставува:

- почитување на приложените упатства за користење, инсталација и одржување на производите на како и на сите други компоненти на системот
- инсталација и монтажа соодветно на одобрението за производот и системот
- придржување до правила за контрола и одржување наведени во упатствата.

Користењето на производот со приклучен кабел за директно приклучување на топло-тен генератор, кој не е доставен од наша страна, не е во согласност со наменетата употреба.

Користењето на производот со приклучен кабел за ко-

муникација и напојување на капиите, кој не е доставен од наша страна, не е во согласност со наменетата употреба.

Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета. Исто така е забранета и непосредната комерцијална и индустриска употреба.

### **Внимание!**

Забранета е секаква злоупотреба на уредот.

### 1.2 Опасност поради недоволна квалификација

Следните работи смее да ги извршува само од овластено стручно лице, кој е доволно квалификуван за тоа:

- Монтажа
- Демонтажа
- Инсталација
- Ставање во употреба
- Контрола и одржување
- Поправка
- Вадење надвор од употреба
- ▶ Постапувајте согласно со актуелната состојба на техниката.

### 1.3 Опасност по живот поради струен удар

Доколку ги допрете компонентите коишто спроведуваат напон, постои опасност по живот поради струен удар.

Пред да извршите интервенции на уредот:

- ▶ Извлечете го струјниот приклучок.
- ▶ Или исклучете го производот, така што ќе го исклучите напојувањето со струја (електричен разделник со најмалку 3 mm контактен отвор, на пр. осигурувач или кабел со заштитен прекинувач).
- ▶ Обезбедете го од повторно вклучување.
- ▶ Почekaјте најмалку 3 мин., додека не се испразнат кондензаторите.
- ▶ Проверете дали има напон.

### 1.4 Квалификација

Електричната инсталација треба да биде извршена од електроинсталатер.

### 1.5 Ризик од материјална штета поради несоодветен алат

- ▶ Користете професионален алат.

### 1.6 Безбедносни напомени за мрежен дел

- ▶ Користете го мрежниот дел само во внатрешни простории.
- ▶ Не користете го мрежниот дел во влажни предели или на дожд.
- ▶ Ако на мрежниот дел има видливи оштетувања или е дефектен, тогаш не смеете да го користите.
- ▶ Држете го мрежниот дел, неговите одделни делови и амбалажата подалеку од деца.
- ▶ Ако мрежниот кабел или надворешниот приклучен кабел на мрежниот дел е оштетен, тогаш мора да се замени од електричар.

### 1.7 Прописи (директиви, закони, норми)

- ▶ Почитувајте ги националните прописи, норми, директиви, одредби и закони.

## 2 Напомени за документација

### 2.1 Внимавајте на придружната важечка документација

- ▶ Внимавајте на сите упатства за користење и инсталација, кои се приложени на компонентите на системот.
- ▶ Внимавајте на напомените според земјата во прилог Country Specifics.

### 2.2 Чувајте ја документацијата

- ▶ Предадете му го ова упатство и цела придружна документација на операторот на системот.

### 2.3 Важност на упатството

Ова упатство важи исклучиво за:

#### Производ - број на артикл

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Опис на производот

### 3.1 CE-ознака



Со CE-ознаката се документира, дека производите ги исполнуваат сите основни барања на соодветните регулативи според Изјавата за сообразност. Изјавата за сообразност може да ја погледнете кај производителот.

### 3.2 Рециклирање и отстранување



■ Ако производот е означен со оваа ознака, тогаш по истекување на времето за користење тој не треба да се фрла во домашниот отпад.

- ▶ Наместо тоа, предадете го производот во собирен пункт за рециклирање на стари електрични или електронски уреди.

Дополнителни информации за тоа каде можете да ги предадете старите електрични и електронски уреди ќе добиете од градските или општинските власти или кај компании за отстранување отпад.

## 4 Инсталација

### 4.1 Проверка на условите за инсталација

- ▶ Проверете дали:
  - потребната приклучница не е зафатена
  - Има капија VR 940, VR 940f или VR 921
  - Производот не смее да се инсталира во топлинска пумпа или со запаливо средство за ладење

### 4.2 Внимавајте на чекорите за инсталација

- ▶ Внимавајте на чекорите за инсталација во упатството со слики на крајот од оваа книга.

## 5 Поправка

### 5.1 Менување на производот

- ▶ Ако менувате производот, тогаш користете исклучиво оригинален производ од производителот (бр. на артикл 0010040289).

## 6 Сервисна служба

Податоците за контакт на нашата сервисна служба ќе ги најдете на задната страна, во прилог или на нашата веб-страница.

## 7 Технички податоци

Номинален напон	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
Измерена струја	150 mA
Излезен напон	12 V <sub>DC</sub>
Излезна струја макс.	500 mA
Струјна фреквенција	50/60 Hz
Вид на заштита	IP 20
Класа на заштита	II
Дозволен степен на загадување на околината	2

# Installatiehandleiding

## 1 Veiligheid

### 1.1 Reglementair gebruik

Bij ondeskundig of niet voorgeschreven gebruik kunnen nadelige gevolgen voor het product of andere voorwerpen ontstaan.

Het product is bedoeld voor het voeden van de gateways VR 940, VR 940f of VR 921.

Het reglementaire gebruik houdt in:

- het naleven van de bijgevoegde gebruiks-, installatie- en onderhoudshandleidingen van het product en van alle andere componenten van de installatie
- de installatie en montage conform de product- en systeemvergunning
- het naleven van alle in de handleidingen vermelde inspectie- en onderhoudswaarden.

Gebruik van het product met een andere dan de meegeleverde aansluitkabel voor directe aansluiting op de warmteopwekker is niet reglementair.

Het product met een andere dan de meegeleverde aansluitkabel voor communicatie en voeding van de gateways gebruiken, is niet reglementair.

Een ander gebruik dan het in deze handleiding beschreven gebruik of een gebruik dat van het hier beschreven gebruik afwijkt, geldt als niet-reglementair. Als niet reglementair gebruik geldt ook ieder direct commercieel of industrieel gebruik.

### **Attentie!**

Ieder misbruik is verboden.

### 1.2 Gevaar door ontoereikende kwalificatie

De volgende werkzaamheden mogen alleen vakmannen met voldoende kwalificaties uitvoeren:


- Montage
  - Demontage
  - Installatie
  - Ingebruikname
  - Inspectie en onderhoud
  - Reparatie
  - Buitenbedrijfstelling
- Ga te werk conform de actuele stand der techniek.

### 1.3 Levensgevaar door een elektrische schok

Als u spanningsvoerende componenten aanraakt, bestaat levensgevaar door elektrische schok.

Voor u aan het product werkt:

- Trek de stekker uit het stopcontact.

- 
- ▶ Of schakel het product spanningsvrij door alle stroomvoorzieningen uit te schakelen (elektrische scheidingsinrichting met minstens 3 mm contactopening, bijv. zekering of vermogensveiligheidsschakelaar).
  - ▶ Beveilig tegen herinschakelen.
  - ▶ Wacht minstens 3 min tot de condensatoren ontladen zijn.
  - ▶ Controleer op spanningvrijheid.

#### **1.4 Kwalificatie**

De elektrische installatie mag alleen door een elektromonteur worden uitgevoerd.

#### **1.5 Kans op materiële schade door ongeschikt gereedschap**

- ▶ Gebruik geschikt gereedschap.

#### **1.6 Veiligheidsinstructies voeding**

- ▶ Gebruik de voeding alleen in binnenruimtes.
- ▶ Gebruik de voeding niet in vochtige omgeving of in de regen.
- ▶ Als de voeding zichtbare schade vertoont of defect is, dan mag u deze niet gebruiken.
- ▶ Houd de voeding, de onderdelen ervan en het verpak-

kingsmateriaal uit de buurt van kinderen.

- ▶ Wanneer de netaansluitkabel of de externe aansluitkabel van de netadapter is beschadigd, moet deze door een elektromonteur worden vervangen.

#### **1.7 Voorschriften (richtlijnen, wetten, normen)**

- ▶ Neem de nationale voorschriften, normen, richtlijnen, verordeningen en wetten in acht.



## 2 Aanwijzingen bij de documentatie

### 2.1 Aanvullend geldende documenten in acht nemen

- ▶ Neem absoluut alle bedienings- en installatiehandleidingen die bij de componenten van de installatie worden meegeleverd in acht.
- ▶ Neem de landspecifieke aanwijzingen in de bijlage Country Specifics in acht.

### 2.2 Documenten bewaren

- ▶ Gelieve deze handleiding alsook alle aanvullend geldende documenten aan de gebruiker van de installatie te geven.

### 2.3 Geldigheid van de handleiding

Deze handleiding geldt uitsluitend voor:

#### Productartikelnummer

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Productbeschrijving

### 3.1 CE-markering



Met de CE-markering wordt aangegeven dat de producten conform de conformiteitsverklaring aan de fundamentele eisen van de desbetreffende richtlijnen voldoen. De conformiteitsverklaring kan bij de fabrikant geraadpleegd worden.

### 3.2 Recycling en afvoer



Als het product met dit symbool is gekenmerkt, dan mag het na afloop van de gebruiksduur niet met het huisvuil worden meegegeven.

- ▶ Geef het product in de plaats daarvan af op een verzamelpunt voor het recy-

cleren van elektrische en elektronische afgedankte toestellen.

Meer informatie over waar u uw elektrische en elektronische oude toestellen kunt afgeven, krijgt u bij het stads- of gemeentebestuur of bij afvalverwerkingsmaatschappijen.

## 4 Installatie

### 4.1 Installatievoorwaarden controleren

- ▶ Controleer de elektrische verbinding tussen de ontvanger en de warmtepompwekker
  - Benodigde steekplaats is niet bezet
  - Gateway VR 940, VR 940f of VR 921 aanwezig
  - Product mag niet in een warmtepomp met ontvlambaar koudemiddel worden geïnstalleerd

### 4.2 Installatiestappen in acht nemen

- ▶ Neem de installatiestappen in de beeldhandleiding aan het einde van dit boek in acht.

## 5 Reparatie

### 5.1 Product vervangen

- ▶ Als u het product vervangt, gebruik dan uitsluitend het originele product van de fabrikant (artikelnummer 0010040289).

## 6 Serviceteam

De contactgegevens van onze klantenservice vindt u aan de achterkant, in de bijlage of op onze website.

## 7 Technische gegevens

<b>Ontwerpspanning</b>	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
<b>Nominale stroom</b>	150 mA
<b>Uitgangsgelijkspanning</b>	12 V <sub>DC</sub>
<b>Uitgangsgelijkstroom max.</b>	500 mA
<b>Netfrequentie</b>	50/60 Hz
<b>Beschermingsklasse</b>	IP 20
<b>Veiligheids categorie</b>	II
<b>Toegestane vervuilingsgraad van de omgeving</b>	2

# Installasjonsveiledning

## 1 Sikkerhet

### 1.1 Tiltentk bruk

Ved feilbetjening eller ikke-forskriftsmessig bruk kan det oppstå fare skader på produktet eller andre materielle skader.

Produktet brukes for strøm-forsyning til gateway VR 940, VR 940f eller VR 921.

Den tiltentke bruken innebærer:

- å følge drift-, installasjons- og vedlikeholdsveiledningen for produktet og for alle andre komponenter i anlegget
- å installere og montere i samsvar med produkt- og systemgodkjenningen
- å overholde alle inspeksjons- og servicebetingelsene som er oppført i veiledningene.

Bruk av produktet med en annen tilkoblingskabel enn den som fulgte med, for direkte tilkobling til varmeapparatet gjelder som ikke-forskriftsmessig bruk.

Bruk av produktet med en annen tilkoblingskabel enn den som fulgte med, for kommunikasjon og forsyning av gatewayen gjelder som ikke-forskriftsmessig bruk.

Annen bruk enn den som er beskrevet i denne veiledningen,

gjelder som ikke-forskriftsmessig. Ikke-forskriftsmessig er også enhver umiddelbar kommersiell og industriell bruk.

### Obs!

Enhver misbruk er forbudt!

### 1.2 Fare på grunn av utilstrekkelige kvalifikasjoner

Følgende arbeider må kun utføres av godkjente håndverkere med nødvendig kompetanse:


- Montering
  - Demontering
  - Installasjon
  - Oppstart
  - Inspeksjon og vedlikehold
  - Reparasjoner
  - Ta ut av drift
- Utfør arbeidene i samsvar med det aktuelle teknologiske nivået.

### 1.3 Livsfare på grunn av elektrisk støt

Berøring av strømførende komponenter er forbundet med livsfare på grunn av elektrisk støt.

Før du arbeider på produktet:

- Trekk ut nettstøpselet.
- Eller: Koble produktet fra spenningsforsyningen ved at du slår av all strømforsyning (elektrisk skillebryter med



minst 3 mm kontaktåpning, f.eks. sikring eller automat-sikring).

- ▶ Sikre mot ny innkobling.
- ▶ Vent minst 3 min til kondensatorene er utladet.
- ▶ Kontroller at det ikke foreligger spenning.

#### **1.4 Kvalifikasjoner**

Elektroinstallasjonen må kun utføres av godkjent elektriker.


#### **1.5 Risiko for materielle skader på grunn av uegnet verktøy**

- ▶ Bruk riktig verktøy.

#### **1.6 Sikkerhetsanvisninger for strømforsyningsenhet**

- ▶ Strømforsyningsenheten må bare brukes innendørs.
- ▶ Strømforsyningsenheten må ikke brukes i våtrom eller i regnvær.
- ▶ Strømforsyningsenheten må ikke brukes hvis den har synlige skader eller er defekt.
- ▶ Oppbevar strømforsyningsenheten, enhetens deler og emballasjen utilgjengelig for barn.
- ▶ Hvis nettilkoblingskabelen eller den ytre tilkoblingskabelen til strømforsyningsenheten er skadet, må den skiftes ut av en elektriker.

#### **1.7 Forskrifter (direktiver, lover, normer)**

- ▶ Følg nasjonale forskrifter, normer, direktiver, forordninger og lovbestemmelser.
- 

## 2 Merknader om dokumentasjonen

### 2.1 Annen dokumentasjon som også gjelder og må følges

- ▶ Følg alle bruks- og installasjonsanvisninger som er vedlagt komponentene i anlegget.
- ▶ Se landsspesifikke merknader i vedlegget Country Specifics.

### 2.2 Oppbevaring av dokumentasjonen

- ▶ Gi denne bruksanvisningen og alle andre gjeldende dokumenter videre til eieren av anlegget.

### 2.3 Veiledningens gyldighet

Denne veiledningen gjelder utelukkende for:

#### Produkt - artikkelnummer

VRA 42

0020313813

## 3 Produktbeskrivelse

### 3.1 CE-merking



CE-merkingen dokumenterer at produktene ifølge samsvarserklæringen oppfyller de grunnleggende kravene i gjeldende direktiver.

Samsvarserklæringen kan skaffes ved henvendelse til produsenten.

## 3.2 Resirkulering og kassering



■ Hvis ditt apparat er merket med dette symbolet, skal det ikke kastes i det vanlige husholdningsavfallet, men behandles som spesialavfall.

- ▶ Da må du levere inn produktet på et innsamlingssted for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr.

Du får mer informasjon om innlevering av elektrisk og elektronisk avfall ved å henvende deg til lokale myndigheter eller renovasjonsbedrifter.

## 4 Installasjon

### 4.1 Kontrollere installasjonskravene

- ▶ Kontroller:
  - nødvendig innpluggingsspor er ikke opptatt
  - Gateway VR 940, VR 940f eller VR 921 finnes
  - Det er ikke tillatt å installere produktet i en varmepumpe med lettantennelig kjølemiddel

### 4.2 Følg installasjonsveiledningen

- ▶ Følg illustrasjonen av trinnene i installasjonen bakerst i denne boken.

## 5 Reparasjoner

### 5.1 Skifte ut produkt

- ▶ Hvis du skifter ut produktet, må du utelukkende bruke det originale produktet fra produsenten (artikkelnummer 0010040289).

## 6 Kundeservice

Du finner kontaktopplysninger til vår kundeservice på baksiden, i vedlegget og på nettstedet vårt.

## 7 Tekniske data

<b>Merkespenning</b>	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
<b>Merkestrøm</b>	150 mA
<b>Likespenning utgang</b>	12 V <sub>DC</sub>
<b>Likestrøm utgang maks.</b>	500 mA
<b>Nettfrekvens</b>	50/60 Hz
<b>Beskyttelsesgrad</b>	IP 20
<b>Beskyttelsesklasse</b>	II
<b>Tillatt tilsmussingsgrad i omgivelsene</b>	2

# Instrukcja instalacji

## 1 Bezpieczeństwo

### 1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niefachowe lub niezgodne z przeznaczeniem zastosowanie produktu może spowodować zakłócenie działania produktu lub inne szkody materialne.

Produkt służy do zasilania elektrycznego bramki VR 940, VR 940f lub VR 921.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje

- przestrzeganie dołączonych instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji produktu oraz wszystkich innych podzespołów układu
- instalację i montaż w sposób zgodny z dopuszczeniem do eksploatacji produktu i systemu
- przestrzeganie wszystkich warunków przeglądów i konserwacji wyszczególnionych w instrukcjach.

Stosowanie produktu z kablem przyłączeniowym innym niż dostarczony do bezpośredniego podłączenia do urządzenia grzewczego jest niezgodne z przeznaczeniem.

Stosowanie produktu z kablem przyłączeniowym innym niż

dostarczony do komunikacji i zasilania bramki nie jest zgodne z przeznaczeniem.

Zastosowanie inne od opisanego w niniejszej instrukcji lub wykraczające poza opisany zakres jest niezgodne z przeznaczeniem. Niezgodne z przeznaczeniem jest również każde bezpośrednie zastosowanie w celach komercyjnych lub przemysłowych.

### **Uwaga!**

Zabrania się wszelkiego użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

### 1.2 Niebezpieczeństwo związane z niewystarczającymi kwalifikacjami

Poniższe prace mogą wykonywać tylko instalatorzy posiadające odpowiednie kwalifikacje:

- Montaż
  - Demontaż
  - Instalacja
  - Uruchomienie
  - Przegląd i konserwacja
  - Naprawa
  - Wycofanie z eksploatacji
- Postępować zgodnie z aktualnym stanem techniki.

### 1.3 Niebezpieczeństwo porażenia prądem

W przypadku dotknięcia podzespołów będących pod napięciem, występuje niebezpieczeństwo porażenia prądem.

Zanim rozpocznie się pracę przy produkcie:

- ▶ Wyjąć wtyczkę sieciową.
- ▶ Lub odłączyć produkt od napięcia poprzez odcięcie zasilania elektrycznego (urządzenie elektryczne oddzielające z przerwą między stykami minimum 3 mm, np. zabezpieczenie lub wyłącznik zabezpieczenia linii).
- ▶ Zabezpieczyć przed ponownym włączeniem.
- ▶ Odczekać co najmniej 3 minuty, aż rozładują się kondensatory.
- ▶ Sprawdzić skuteczność odłączenia od napięcia.

### 1.4 Kwalifikacje

Instalację elektryczną może wykonywać tylko elektryk ze specjalnymi uprawnieniami i doświadczeniem.

### 1.5 Ryzyko szkód materialnych spowodowane stosowaniem niewłaściwych narzędzi.

- ▶ Stosować prawidłowe narzędzie.

### 1.6 Informacje o bezpieczeństwie: zasilacz

- ▶ Zasilacz należy stosować tylko w pomieszczeniach.
- ▶ Zasilacza nie należy używać w deszczu ani w miejscach, gdzie występuje wilgoć.
- ▶ Jeżeli zasilacz ma widoczne uszkodzenia lub jest niesprawny, nie wolno go używać.
- ▶ Zasilacz, jego poszczególne części oraz materiał opakowaniowy należy trzymać poza zasięgiem dzieci.
- ▶ Jeśli kabel przyłącza sieci lub zewnętrzny kabel przyłączeniowy zasilacza jest uszkodzony, musi zostać wymieniony przez elektryka ze specjalnymi uprawnieniami i doświadczeniem.

### 1.7 Przepisy (dyrektywy, ustawy, normy)

- ▶ Przestrzegać krajowych przepisów, norm, dyrektyw, rozporządzeń i ustaw.



## 2 Wskazówki dotyczące dokumentacji

### 2.1 Przestrzegać dokumentacji dodatkowej

- ▶ Bezwzględnie przestrzegać wszystkich instrukcji obsługi i instalacji dołączonych do podzespołów układu.
- ▶ Należy przestrzegać wskazówek właściwych dla danego kraju w załączniku Country Specifics.

### 2.2 Przechowywanie dokumentów

- ▶ Należy przekazać niniejszą instrukcję oraz wszystkie dołączone dokumenty użytkownikowi instalacji.

### 2.3 Zakres stosowalności instrukcji

Niniejsza instrukcja dotyczy wyłącznie:

#### Produkt - numer artykułu

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Opis produktu

### 3.1 Oznaczenie CE



Oznaczenie CE informuje o tym, że zgodnie z deklaracją zgodności produkt spełnia podstawowe wymogi odnośnych dyrektyw. Deklaracja zgodności jest dostępna do wglądu u producenta.

### 3.2 Recykling i usuwanie odpadów



■ Jeżeli produkt jest oznaczony tym znakiem, po zakończeniu użytkowania nie wolno go usuwać wraz z odpadami domowymi.

- ▶ Produkt należy oddać do punktu zbiórki zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego przeznaczonego do recyklingu.

Dalsze informacje odnośnie zbiórki zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych uzyskają Państwo w administracji samorządowej lub zakładach gospodarujących odpadami.

## 4 Instalacja

### 4.1 Sprawdzanie warunków instalacji

- ▶ Sprawdzić:
  - potrzebne gniazdo nie jest zajęte
  - Bramka VR 940, VR 940f lub VR 921 dostępna
  - Produkt nie może być instalowany w pompie ciepła z palnym czynnikiem chłodniczym

### 4.2 Przestrzeganie kroków instalacji

- ▶ Postępować zgodnie z czynnościami instalacji przedstawionymi w ilustrowanej instrukcji na końcu tego podręcznika.

## 5 Naprawa

### 5.1 Wymiana produktu

- ▶ W przypadku wymiany produktu należy stosować wyłącznie oryginalny produkt producenta (numer artykułu 0010040289).

## 6 Serwis techniczny

Dane kontaktowe naszego serwisu podane są na odwrocie, w załączniku lub na naszej stronie internetowej.

## 7 Dane techniczne

<b>Napięcie znamionowe</b>	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
<b>Prąd nominalny</b>	150 mA
<b>Napięcie stałe wyjściowe</b>	12 V <sub>DC</sub>
<b>Prąd stały wyjściowy maks.</b>	500 mA
<b>Częstotliwość sieci</b>	50/60 Hz
<b>Stopień ochrony</b>	IP 20
<b>Klasa ochrony</b>	II
<b>Dopuszczalny stopień zabrudzenia otoczenia</b>	2

# Manual de instalação

## 1 Segurança

### 1.1 Utilização adequada

Uma utilização incorreta ou indevida pode resultar em danos no produto e noutros bens materiais.

O produto destina-se à alimentação de corrente dos gateways VR 940, VR 940f ou VR 921.

A utilização adequada abrange o seguinte:

- a observação das instruções para a instalação, manutenção e serviço do produto, bem como de todos os outros componentes da instalação
- a instalação e montagem de acordo com a licença do sistema e do aparelho
- o cumprimento de todas as condições de inspeção e manutenção contidas nos manuais.

A utilização do produto com um cabo de ligação para a ligação direto no gerador de calor diferente do fornecido em conjunto é considerada inadequada.

A utilização do produto com um cabo de ligação para a comunicação e alimentação do gateway diferente do fornecido em

conjunto é considerada inadequada.

Uma outra utilização que não a descrita no presente manual ou uma utilização que vá para além do que é aqui descrito é considerada incorreta. Do mesmo modo, qualquer utilização com fins diretamente comerciais e industriais é considerada incorreta.

### **Atenção!**

Está proibida qualquer utilização indevida.

### 1.2 Perigo devido a qualificação insuficiente

Os trabalhos seguintes só podem ser realizados por técnicos especializados que possuem qualificação suficiente para o efeito:

- Instalação
  - Desmontagem
  - Instalação
  - Colocação em funcionamento
  - Inspeção e manutenção
  - Reparação
  - Colocação fora de serviço
- Proceda de acordo com o mais recente estado da técnica.

### **1.3 Perigo de vida devido a choque elétrico**

Se tocar em componentes condutores de tensão existe perigo de vida devido a choque elétrico.

Antes de trabalhar no aparelho:

- ▶ Retire a ficha.
- ▶ Ou desligue a tensão do produto, desligando para tal todas as alimentações de corrente (dispositivo elétrico de separação com uma abertura de contacto mínima de 3 mm, por ex. fusível ou interruptor de proteção da tubagem).
- ▶ Proteja contra rearme.
- ▶ Aguarde pelo menos 3 min, até que os condensadores tenham descarregado.
- ▶ Verifique se não existe tensão.

### **1.4 Qualificação**

A instalação elétrica só pode ser feita por um eletrotécnico.

### **1.5 Risco de danos materiais devido a ferramenta inadequada**

- ▶ Utilize uma ferramenta adequada.

### **1.6 Advertências de segurança fonte de alimentação**

- ▶ Utilize a fonte de alimentação apenas em espaços interiores.
- ▶ Não opere a fonte de alimentação em zonas húmidas ou à chuva.
- ▶ Quando a fonte de alimentação apresentar danos visíveis ou estiver com defeito não poderá ser operada.
- ▶ Mantenha a fonte de alimentação, as respetivas peças individuais e o material da embalagem afastados das crianças.
- ▶ Quando o cabo de ligação à rede ou o cabo de ligação exterior da fonte de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído por um eletrotécnico.

### **1.7 Disposições (diretivas, leis, normas)**

- ▶ Respeite as disposições, normas, diretivas, regulamentos e leis nacionais.

## 2 Notas relativas à documentação

### 2.1 Atenção aos documentos a serem respeitados

- ▶ É impreterível respeitar todos os manuais de instruções e instalação que são fornecidos juntamente com os componentes da instalação.
- ▶ Respeite as indicações específicas do país em anexo Country Specifics.

### 2.2 Guardar os documentos

- ▶ Entregue este manual, bem como todos os documentos a serem respeitados, ao utilizador da instalação.

### 2.3 Validade do manual

Este manual é válido exclusivamente para:

#### Aparelho - Número de artigo

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Descrição do produto

### 3.1 Símbolo CE



O símbolo CE indica que, de acordo com a declaração de conformidade, os produtos cumprem o disposto pelas diretivas em vigor.

A declaração de conformidade pode ser consultada no fabricante.

### 3.2 Reciclagem e eliminação



Se o produto estiver identificado com este sinal, não poderá ser eliminado juntamente com o lixo doméstico após a sua vida útil.

- ▶ Em vez disso, entregue o produto num ponto de recolha para a reciclagem

de aparelhos elétricos e eletrónicos usados.

Informe-se junto da sua autarquia ou município ou junto das empresas de tratamento de resíduos sobre onde pode entregar os seus aparelhos elétricos e eletrónicos usados.

## 4 Instalação

### 4.1 Verificar os requisitos da instalação

- ▶ Verifique:
  - o espaço necessário não está ocupado
  - Gateway VR 940, VR 940f ou VR 921 disponível
  - O produto não pode ser instalado numa bomba de calor com agente refrigerante inflamável

### 4.2 Respeitar os passos de instalação

- ▶ Respeite os passos de instalação nas instruções ilustradas no fim deste manual.

## 5 Reparação

### 5.1 Substituir o produto

- ▶ Quando substituir o produto, utilize exclusivamente o produto original do fabricante (número de artigo 0010040289).

## 6 Serviço de apoio ao cliente

Pode encontrar os dados de contacto do nosso serviço a clientes no verso, em anexo ou na nossa página de Internet.

## 7 Dados técnicos

<b>Tensão de medição</b>	100 ... 230 V <sub>CA</sub>
<b>Corrente de medição</b>	150 mA
<b>Tensão contínua de saída</b>	12 V <sub>CC</sub>
<b>Corrente contínua de saída máx.</b>	500 mA
<b>Frequência da rede</b>	50/60 Hz
<b>Tipo de proteção</b>	IP 20
<b>Classe de proteção</b>	II
<b>Grau de sujidade admissível do ambiente</b>	2

# Instrucțiuni de instalare

## 1 Securitate

### 1.1 Utilizarea conform destinației

La utilizare improprie sau neconformă cu destinația pot rezulta deteriorări ale produsului și alte pagube materiale.

Produsul servește la alimentarea electrică a gateway-ului VR 940, VR 940f sau VR 921.

Utilizarea corespunzătoare conține:

- respectarea instrucțiunilor de exploatare, instalare și întreținere alăturate ale produsului, cât și ale altor componente ale instalației
- instalarea și asamblarea corespunzător aprobării produsului și sistemului
- respectarea tuturor condițiilor de inspecție și întreținere prezentate în instrucțiuni.

Utilizarea produsului cu un alt cablu de conectare decât cel din pachetul de livrare pentru racordarea directă la generatorul de căldură nu este conformă cu destinația.

Utilizarea produsului cu un alt cablu de conectare decât cel din pachetul de livrare pentru comunicarea și alimentarea

gateway-ului nu este conformă cu destinația.

O altă utilizare decât cea descrisă în instrucțiunile prezente sau o utilizare care o depășește pe cea descrisă aici este neconformă cu destinația. Neconformă cu destinația este și orice utilizare comercială și industrială directă.

### Atenție!

Este interzisă orice utilizare ce nu este conformă cu destinația.

### 1.2 Pericol cauzat de calificarea insuficientă

Următoarele lucrări trebuie efectuate doar de o persoană competentă, care este suficient de calificată:

- Asamblare
  - Demontare
  - Instalarea
  - Punerea în funcțiune
  - Inspecția și întreținerea
  - Reparație
  - Scoaterea din funcțiune
- Procedați conform tehnologiei de ultimă oră.

### 1.3 Pericol de electrocutare

Există pericol de electrocutare dacă atingeți componentele aflate sub tensiune.

Înainte de a interveni asupra produsului:

- ▶ Scoateți ștecherul.
- ▶ Sau deconectați produsul fără tensiune prin întreruperea tuturor alimentărilor cu curent electric (dispozitiv de separare electrică cu o deschidere a contactului de minim 3 mm, de ex. siguranță sau întrerupător de protecție a cablului).
- ▶ Asigurați-vă că produsul nu poate reporni accidental.
- ▶ Așteptați minim 3 min până la descărcarea condensatoarelor.
- ▶ Verificați lipsa tensiunii.

### 1.4 Calificare

Instalația electrică poate fi realizată numai de către un personal de specialitate pentru instalații electrice.

### 1.5 Pericol de pagube materiale prin unelte neadecvate

- ▶ Utilizați o sculă corespunzătoare.

### 1.6 Indicațiile de securitate ale sursei de rețea

- ▶ Utilizați sursa de rețea numai în spațiul interior.
- ▶ Nu utilizați sursa de rețea în spații umede sau în ploaie.
- ▶ Dacă sursa de rețea prezintă deteriorări vizibile sau este defectă, exploatarea acesteia nu este permisă.
- ▶ Nu permiteți accesul copiilor la sursa de rețea, piesele componente ale acesteia și materialul de ambalare.
- ▶ Dacă cablul de racordare la rețea sau cablul de conectare exterior al sursei de rețea este deteriorat, acesta trebuie înlocuit de către un personal de specialitate pentru instalații electrice.

### 1.7 Prescripții (directive, legi, norme)

- ▶ Respectați prescripțiile, normele, directivele, reglementările și legile naționale.



## 2 Indicații privind documentația

### 2.1 Respectarea documentației conexe

- ▶ Respectați obligatoriu toate instrucțiunile de exploatare și instalare alăturate componentelor instalației.
- ▶ Respectați indicațiile specifice țării dumneavoastră, disponibile în anexă Country Specifics.

### 2.2 Păstrarea documentației

- ▶ Predați atât aceste instrucțiuni, cât și toate documentațiile conexe utilizatorului instalației.

### 2.3 Valabilitatea instrucțiunilor

Aceste instrucțiuni sunt valabile exclusiv pentru:

#### Aparat - număr articol

VRA 42

0020313813

## 3 Descrierea aparatului

### 3.1 Caracteristica CE



Prin caracteristica CE se certifică faptul că produsele îndeplinesc cerințele de bază ale directivelor în vigoare conform declarației de conformitate.

Declarația de conformitate poate fi consultată la producător.

## 3.2 Reciclarea și salubritatea



— Dacă aparatul este prevăzut cu acest marcat, înseamnă că, după expirarea duratei de viață utilă, acesta nu trebuie să fie eliminat împreună cu deșeurile menajere.

- ▶ Predați aparatul la un centru de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice sau electronice.

Puteți să obțineți informații suplimentare privind locațiile de colectare a deșeurilor electrice și electronice de la administrațiile municipale sau locale, sau de la societățile de salubritate.

## 4 Instalarea

### 4.1 Verificarea condițiilor necesare pentru instalare

- ▶ Verificați:
  - locașul necesar nu este ocupat
  - Gateway VR 940, VR 940f sau VR 921 disponibil
  - Produsul nu trebuie să fie instalat într-o pompă de încălzire cu agent frigorific inflamabil

### 4.2 Respectarea etapelor de instalare

- ▶ Respectați etapele de instalare din manualul de la sfârșitul acestui registru.

## 5 Reparație

### 5.1 Înlocuirea produsului

- ▶ În cazul înlocuirii produsului, utilizați exclusiv un produs original de la producător (număr de articol 0010040289).

## 6 Serviciul de asistență tehnică

Găsiți datele de contact ale serviciului nostru de asistență tehnică pe verso, în anexă sau pe site-ul nostru web.

## 7 Date tehnice

<b>Tensiune de măsurare</b>	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
<b>Curent de măsurare</b>	150 mA
<b>Tensiune continuă inițială</b>	12 V <sub>DC</sub>
<b>Curent continuu inițial max.</b>	500 mA
<b>Frecvența de rețea</b>	50/60 Hz
<b>Tip de protecție</b>	IP 20
<b>Clasa de protecție</b>	II
<b>Gradul de murdărie admis al mediului ambiant</b>	2

# Návod na inštaláciu

## 1 Bezpečnosť

### 1.1 Použitie podľa určenia

Pri neodbornom používaní alebo používaní v rozpore s určením môžu vznikáť poškodenia výrobku a iné hmotné škody.

Výrobok slúži na napájanie elektrickým prúdom pre Gateway VR 940, VR 940f alebo VR 921.

Použitie podľa určenia zahŕňa:

- dodržiavanie priložených návodov na prevádzku, inštaláciu a údržbu výrobku, ako aj všetkých ďalších konštrukčných skupín systému,
- inštaláciu a montáž podľa schválenia výrobku a systému
- dodržiavanie všetkých inšpekčných a údržbových podmienok uvedených v návodoch.

Používanie výrobku s iným prípojným káblom na priame pripojenie na zdroj tepla, aký bol dodaný, je v rozpore s určením.

Používanie výrobku s iným prípojným káblom na komunikáciu a napájanie Gateway, aký bol dodaný, je v rozpore s určením.

Iné použitie, ako použitie opísané v predloženom návode alebo použitie, ktoré presahuje

rámec tu opísaného použitia, sa považuje za použitie v rozpore s určením. Za použitie v rozpore s určením sa považuje aj každé bezprostredné komerčné a priemyselné použitie.

### Pozor!

Akékoľvek zneužitie je zakázané.

### 1.2 Nebezpečenstvo v dôsledku nedostatočnej kvalifikácie

Nasledujúce práce smú vykonávať iba servisní pracovníci, ktorí sú dostatočne kvalifikovaní:

- Montáž
  - Demontáž
  - Inštalácia
  - Uvedenie do prevádzky
  - Inšpekcia a údržba
  - Oprava
  - Vyradenie z prevádzky
- Postupujte podľa aktuálneho stavu techniky.

### 1.3 Nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom

Ak sa dotknete komponentov pod napätím, potom hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života zásahom elektrickým prúdom.

Skôr ako začnete na výrobku pracovať:

- Vytiahnite sieťovú zástrčku.

- ▶ Alebo odpojte výrobok od napätia tým, že vypnete všetko napájanie elektrickým prúdom (elektrické odpájacie zariadenie so vzdialenosťou kontaktov najmenej 3 mm, napríklad spoistka alebo ochranný spínač vedenia).
- ▶ Vykonajte zaistenie proti opätovnému zapnutiu.
- ▶ Vyčkajte minimálne 3 minúty, kým sa nevybijú kondenzátory.
- ▶ Prekontrolujte stav bez prítomnosti napätia.

#### 1.4 Kvalifikácia

Elektrickú inštaláciu smie vykonávať iba autorizovaný odborník na elektrické zariadenia.

#### 1.5 Riziko hmotnej škody spôsobenej nevhodným nástrojom

- ▶ Používajte špecializované nástroje.

#### 1.6 Bezpečnostné upozornenie týkajúce sa sieťového zdroja

- ▶ Sieťový zdroj používajte iba vo vnútorných priestoroch.
- ▶ Sieťový zdroj nepoužívajte vo vlhkých priestoroch alebo v daždi.
- ▶ Ak sieťový zdroj vykazuje viditeľné poškodenia alebo

je chybný, potom sa nesmie prevádzkovať.

- ▶ Sieťový zdroj, jeho jednotlivé diely a obalový materiál udržiavajte mimo detí.
- ▶ Ak je poškodený sieťový prípojný kábel alebo vonkajší prípojný kábel sieťového zdroja, potom sa tento musí vymeniť prostredníctvom odborníka na elektrické zariadenia.

#### 1.7 Predpisy (smernice, zákony, normy)

- ▶ Dodržujte vnútroštátne predpisy, normy, smernice, nariadenia a zákony.

## 2 Pokyny k dokumentácii

### 2.1 Dodržiavanie súvisiacich podkladov

- ▶ Bezpodmienečne dodržiavajte všetky návody na obsluhu a inštaláciu, ktoré sú priložené ku komponentom systému.
- ▶ Dodržiavajte upozornenia špecifické pre krajinu uvedené v prílohe Country Specifics.

### 2.2 Uschovanie podkladov

- ▶ Tento návod, ako aj všetky súvisiace podklady odovzdajte prevádzkovateľovi systému.

### 2.3 Platnosť návodu

Tento návod platí výlučne pre:

#### Výrobok – číslo výrobku

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Opis výrobku

### 3.1 Označenie CE



S označením CE sa dokumentuje, že výrobky podľa vyhlásenie o zhode spĺňajú základné požiadavky nasledujúcich smerníc.

Vyhlasenie o zhode si môžete prezrieť u výrobcu.

### 3.2 Recyklácia a likvidácia



■ Ak je výrobok označený touto značkou, potom nepatrí po skončení životnosti do domového odpadu.

- ▶ Výrobok namiesto toho odovzdajte na zbernom bode pre recykláciu starých elektrických a elektronických zariadení.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať staré elektrické a elektronické zaria-

denia, vám poskytnú správy miest alebo obcí alebo podniky zabezpečujúce likvidáciu odpadov.

## 4 Inštalácia

### 4.1 Kontrola predpokladov inštalácie

- ▶ Skontrolujte:
  - Požadovaný slot nie je obsadený
  - Gateway VR 940, VR 940f alebo VR 921 k dispozícii
  - Výrobok sa nesmie inštalovať do tepelného čerpadla s horľavým chladičom

### 4.2 Dodržiavanie krokov inštalácie

- ▶ Dodržujte inštalačné kroky v obrazovom návode na konci tejto príručky.

## 5 Oprava

### 5.1 Výmena výrobku

- ▶ Keď budete výrobok vymieňať, použite výhradne originálny výrobok výrobcu (číslo výrobku 0010040289).

## 6 Zákaznícky servis

Kontaktné údaje nášho zákazníckeho servisu nájdete na zadnej strane, v prílohe alebo na našej internetovej stránke.

## 7 Technické údaje

Menovité napätie	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
Menovitý prúd	150 mA
Výstupné jednosmerné napätie	12 V <sub>DC</sub>
Výstupný jednosmerný prúd max.	500 mA
Sieťová frekvencia	50/60 Hz
Krytie	IP 20
Trieda ochrany	II
Prípustný stupeň znečistenia prostredia	2

# Navodila za namestitvev

## 1 Varnost

### 1.1 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Izdelek je namenjen za električno napajanje prehoda VR 940, VR 940f ali VR 921.

Za namensko uporabo je treba:

- upoštevati priložena navodila za uporabo, namestitvev in vzdrževanje za izdelke ter za vse druge komponente sistema
- izvesti namestitvev in montažo v skladu z odobritvijo izdelka in sistema
- upoštevati vse pogoje za servisiranje in vzdrževanje, ki so navedeni v navodilih.

Uporaba izdelka z drugim priključnim kablom za neposredno priključitev na ogrevalno napravo, ki ni v obsegu dobave, ni ustrezna.

Uporaba izdelka z drugim priključnim kablom za komunikacijo in napajanje prehoda, ki ni v obsegu dobave, ni ustrezna.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisojnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za ne-

ustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za nenamenske.

### Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

### 1.2 Nevarnost zaradi nezadostne usposobljenosti

Naslednja dela smejo opravljati samo serviserji, ki so ustrezno usposobljeni:

- Montaža
  - Demontaža
  - Priklop
  - Zagon
  - Servis in vzdrževanje
  - Popravilo
  - Ustavitev
- Postopajte v skladu s sodobnim stanjem tehnologije.

### 1.3 Smrtna nevarnost zaradi električnega udara

Če se dotaknete delov, ki so pod napetostjo, se lahko znajdete v smrtni nevarnosti zaradi električnega udara.

Pred izvajanjem del na izdelku:

- Izvlecite omrežni vtič.
- Ali z izklopom vseh električnih napajanj poskrbite, da izdelek ne bo pod napetostjo (električna ločilna naprava z najmanj 3 mm razdalje med kon-

takti, npr. varovalka ali zaščitno stikalo napeljave).

- ▶ Izdelek zavarujte pred ponovnim vklopom.
- ▶ Počakajte vsaj 3 min, dokler niso kondenzatorji izpraznjeni.
- ▶ Preverite, da ni prisotne napetosti.

## 1.4 Kvalifikacija

Električne napeljave sme namestiti samo usposobljen električar.

## 1.5 Nevarnost stvarne škode zaradi neustreznega orodja

- ▶ Uporabljajte strokovno orodje.

## 1.6 Varnostna navodila za napajalnik

- ▶ Napajalnik uporabljajte le v notranjih prostorih.
- ▶ Napajalnika ne uporabljajte v vlažnih prostorih ali na dežju.
- ▶ Če ima napajalnik vidne poškodbe ali je pokvarjen, ga ni dovoljeno uporabljati.
- ▶ Napajalnik, njegovi sestavni deli in embalaža morajo biti izven dosega otrok.
- ▶ Če se omrežni priključni kabel ali zunanji priključni kabel napajalnika poškoduje, ga mora električar zamenjati.

## 1.7 Predpisi (direktive, zakoni, standardi)

- ▶ Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive, uredbe in zakone.

## 2 Napotki k dokumentaciji

### 2.1 Upoštevajte pripadajočo dokumentacijo

- ▶ Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo in namestitvev, ki so priložena komponentam sistema.
- ▶ Upoštevajte navodila v prilonki, ki so specifična za posamezno državo Country Specifics.

### 2.2 Shranjevanje dokumentacije

- ▶ Ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo izročite upravljavcu sistema.

### 2.3 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

#### Izdelek – številka artikla

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Opis izdelka

### 3.1 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu z izjavo o skladnosti.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

### 3.2 Recikliranje in odstranjevanje



■ Če je vaš izdelek označen s tem znakom, ga po izteku življenjske dobe ni dovoljeno odstraniti med gospodinjnske odpadke.

- ▶ Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za recikliranje električnih oz. elektronskih odsluženih naprav.

Za dodatne informacije o mestih oddajanja električnih in elektronskih odsluženih naprav se pozanimajte na vaši mestni oz. ob-

činski upravi ali pri podjetju za ravnanje z odpadki.

## 4 Priklop

### 4.1 Preverjanje pogojev za namestitvev

- ▶ Preverite naslednje:
  - potrebno vtično mesto ni priloženo
  - Prisoten prehod VR 940, VR 940f ali VR 921
  - Izdelka ni dovoljeno namestiti v toplotno črpalko z vnetljivim hladilnim sredstvom

### 4.2 Upoštevajte korakov za namestitvev

- ▶ Upoštevajte korake za namestitvev v slikovnih navodilih na koncu tega zvezka.

## 5 Popravilo

### 5.1 Zamenjava izdelka

- ▶ Če zamenjate izdelek, uporabljajte izključno originalni izdelek proizvajalca (številka artikla: 0010040289).

## 6 Servisna služba

Kontaktne podatke naše servisne službe so navedeni na zadnji strani, v prilogi in na naši spletni strani.

## 7 Tehnični podatki

Nazivna napetost	100 ... 230 Vizm
Označeni tok	150 mA
Enosmerni izhodni tok	12 Venosm
maks. enosmerni izhodni tok	500 mA
Omrežna frekvenca	50/60 Hz
Stopnja zaščite	IP 20



<b>Razred zaščite</b>	II
<b>Dopustna stopnja umazanije v okolici</b>	2

# Udhëzuesi i instalimit

## 1 Siguria

### 1.1 Përdorimi i parashikuar

Në rast përdorimi të gabuar ose në kundërshtim me rregullat mund të shkaktohen dëmtime të produktit dhe të vlerave të tjera materiale.

Produkti shërben për furnizimin me energji të portëkalimit VR 940, VR 940f ose VR 921.

Përdorimi i parashikuar përfshin:

- ndjekjen e udhëzimeve bashkëngjitur të përdorimit, instalimit dhe mirëmbajtjes së produktit dhe të gjithë komponentëve të tjerë të impiantit
- instalimi dhe montimi sipas produktit dhe mundësisë së sistemit
- respektimi i gjithë kushteve të inspektimeve dhe të mirëmbajtjes siç përshkruhet në manual.

Produkti nuk mund të lidhet direkt me gjeneratorin e nxehtësisë me një kabëll lidhës të ndryshëm nga ai i ofruar për përdorim dhe konsiderohet si jo në përputhje me rregullat.

Produkti nuk mund të lidhet me një kabëll lidhës të ndryshëm nga ai i ofruar për përdorim

për komunikimin dhe ushqimin elektrik të portëkalimit dhe konsiderohet si jo në përputhje me rregullat.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim që shkon përtej atij që përshkruhet këtu, konsiderohet si përdorim jo sipas parashikimit. Përdorim jo sipas parashikimit është gjithashtu çdo përdorim tregtar dhe industrial.

### Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

### 1.2 Rrezik nga kushtet e pamjaftueshme

Punimet e mëposhtme duhet të kryhen vetëm nga teknikët profesionistë, të specializuar për këtë:

- Montimi
- Çmontimi
- Instalimi
- Vënia në punë
- Inspektimi dhe mirëmbajtja
- Riparimet
- Nxjerrja jashtë pune
- ▶ Veproni sipas gjendjes aktuale teknike.

### 1.3 Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike

Kur prekni komponentët me tension, ka rrezik goditjeje elektrike.

Përpara se të punoni në produkt:

- ▶ Hiqni spinën.
- ▶ Ose vendoseni produktin pa tension, duke fikur gjithë furnizimet me energji (separator elektrik me hapësirë kontakti minimalisht 3 mm, p. sh. siguresa ose çelësi mbrojtës i tubacionit).
- ▶ Siguroni që të mos rindizet.
- ▶ Pritni minimalisht 3 min, derisa të jenë ngarkuar kondensatorët.
- ▶ Kontrolloni që të mos ketë tension.

### 1.4 Kualifikimi

Instalimi elektrik duhet të kryhet vetëm nga një elektrikist.

### 1.5 Rrezik i një dëmi material si pasojë e përdorimit të veglave të papërshtatshme

- ▶ Përdorni një vegël të posaçme.

### 1.6 Udhëzime sigurie për bllokun e ushqimit

- ▶ Përdoreni bllokun e ushqimit vetëm në ambiente të brendshme.
- ▶ Mos e përdorni bllokun e ushqimit në ambiente të lagështa ose në shi.
- ▶ Kur blloku i ushqimit ka dëme të dukshme ose ka defekt, nuk duhet ta vini në punë.
- ▶ Mbajeni bllokun e ushqimit, pjesët e tij dhe materialin paketues në vende të paarrtshme nga fëmijët.
- ▶ Nëse kabli i lidhjes në rrjet ose kabli i lidhjes së jashtme janë dëmtuar, duhet ta ndërroni atë nga një elektrikist.

### 1.7 Rregullore (Direktiva, Ligje, Norma)

- ▶ Respektoni rregulloret, normat, direktivat, aktet dhe ligjet kombëtare.

## 2 Udhëzime për dokumentacionin

### 2.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- ▶ Ndiqni patjetër të gjithë udhëzimet e përdorimit dhe instalimit, komponentët e impiantit janë bashkëngjitur.
- ▶ Ndiqni udhëzimet specifike sipas vendit në shtojcë Country Specifics.

### 2.2 Ruani dokumentet

- ▶ Kalojani këtë manual dhe dokumentet bashkëngjitur përdoruesit të impiantit.

### 2.3 Vlefshmëria e manualit

Ky manual vlen vetëm për:

#### Produkti - numri i artikullit

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Përshkrimi i produktit

### 3.1 Shenja-CE



Me shenjën-CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi sipas Deklaratës së Konformitetit.

Deklarata e konformitetit mund të miratohet nga prodhuesi.

### 3.2 Riciklimi dhe mënjanimi



■ Kur produkti është cilësuar me këtë shenjë, atëherë pas skadimit të afatit të përdorimit, nuk duhet hedhur në plehrat e shtëpisë.

- ▶ Dërgojeni produktin në një pikë grumbullimi për riciklimin e pajisjeve të ftohta elektrike dhe elektronike.

Informacione të tjera, se ku mund të dërgoni pajisje elektrike dhe elektronike,

mund t'i merrni në bashki ose komunë ose në kompanitë e mënjanimi të plehrave.

## 4 Instalimi

### 4.1 Kontrolloni kushtet e instalimit

- ▶ Kontrolloni:
  - priza e nevojshme nuk është vendosur
  - Ka një portëkalim VR 940, VR 940f ose VR 921
  - Produkti nuk duhet të instalohet me një pompë ngrohjeje me lëndë ftohëse që merr flakë

### 4.2 Respekti hapat e instalimit

- ▶ Respekti hapat e instalimit në udhëzuesin me figura në fund të këtij libri.

## 5 Riparimet

### 5.1 Ndërroni produktin

- ▶ Kur ndërroni produktin, përdorni vetëm produkt origjinal nga prodhuesi (numri i artikullit 0010040289).

## 6 Shërbimi i klientit

Të dhënat e kontaktit të shërbimit tonë të klientit i gjeni në faqen e pasme, bashkëngjitur ose në faqen tonë të internetit.

## 7 Të dhëna teknike

Tensioni i matur	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
Rryma nominale	150 mA
Tensioni i vazhduar në dalje	12 V <sub>DC</sub>
Rryma maksimale e vazhduar në dalje	500 mA
Frekuenca e rjetit	50/60 Hz
Lloji i mbrojtjes	IP 20

<b>Kategoria mbrojtëse</b>	II
<b>Niveli i lejuar i ndotjes së mjedisit</b>	2

# Uputstvo za instalaciju

## 1 Bezbednost

### 1.1 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi može doći do negativnih posledica po proizvod i druge materijalne vrednosti.

Proizvod se koristi za napajanje mrežnog prolaza VR 940, VR 940f ili VR 921.

Namenska upotreba obuhvata:

- Obratite pažnju na priloženo uputstvo za upotrebu, instalaciju i održavanje proizvoda, kao i svih ostalih komponenti sistema
- instalaciju i montažu u skladu sa dozvolom za proizvod i za sistem
- pridržavanje svih uslova za inspekciju i održavanje navedenih u uputstvima.

Korišćenje proizvoda sa drugim priključnim kablom, koji nije deo isporuke, za direktno priključivanje na generator toplote, smatra se nenamenskom upotrebom.

Korišćenje proizvoda sa drugim priključnim kablom, koji nije deo isporuke, za komunikaciju i snabdevanje mrežnog prolaza, smatra se nenamenskom upotrebom.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili

upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

### Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

### 1.2 Opasnost zbog nedovoljne kvalifikacije

Sledeće radove smeju da obavljaju isključivo serviseri koji su za to dovoljno kvalifikovani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Inspekcija i održavanje
- Popravka
- Stavljanje van pogona
- ▶ Postupajte u skladu sa aktuelnim stanjem tehnike.

### 1.3 Opasnost po život zbog strujnog udara

Ako dodirujete komponente koje provode napon, onda postoji opasnost od strujnog udara.

Pre nego što radite na proizvodu:

- ▶ Izvucite mrežni utikač.
- ▶ Ili isključite proizvod sa napona, tako što ćete da isključite sva snabdevanja strujom

(električni mehanizam za razdvajanje sa otvorom za kontakt najmanje od 3 mm, npr. osigurač ili zaštitni prekidač voda).

- ▶ Osigurajte od ponovnog uključivanja.
- ▶ Sačekajte najmanje 3 minuta, dok se kondenzatori ne isprazne.
- ▶ Proverite, da li postoji napon.

## 1.4 Kvalifikacija

Električnu instalaciju sme da vrši samo elektro instalater.

## 1.5 Rizik od materijalne štete zbog neadekvatnog alata

- ▶ Koristite odgovarajući alat.

## 1.6 Sigurnosno uputstvo za mrežnu jedinicu

- ▶ Koristite mrežnu jedinicu isključivo u zatvorenom prostoru.
- ▶ Nemojte uključivati mrežnu jedinicu u vlažnim područjima ili na kiši.
- ▶ Ako na mrežnoj jedinici postoje vidljivi znakovi oštećenja ili ako je neispravna, nemojte je uključivati.
- ▶ Držite van domašaja dece mrežnu jedinicu, njene sastavne delove i materijal za pakovanje.
- ▶ Ako je mrežni priključni kabl ili spoljašnji priključni kabl

mrežne jedinice oštećen, onda mora da ga zameni elektroinstalater.

## 1.7 Propisi (smernice, zakoni, standardi)

- ▶ Poštujte nacionalne propise, standarde, regulative, uredbe i zakone.

## 2 Napomene o dokumentaciji

### 2.1 Pridržavanje propratne važeće dokumentacije

- ▶ Obavezno vodite računa o svim uputstvima za upotrebu i instalaciju, koja su priložena uz komponente sistema.
- ▶ Obratite pažnju na napomene specifične za određene zemlje u prilogu Country Specifics.

### 2.2 Čuvanje dokumentacije

- ▶ Predajte ovo uputstvo, kao i sve propratne važeće dokumente operateru postrojenja.

### 2.3 Oblast važenja uputstava

Ovo uputstvo važi isključivo za:

#### Broj artikla proizvoda

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Opis proizvoda

### 3.1 CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvod u skladu sa izjavom o usklađenosti, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.

### 3.2 Reciklaža i odlaganje otpada



— Ako vaš proizvod ima ovu oznaku, on posle isteka veka trajanja ne treba da se baca u kućno smeće.

- ▶ Umesto toga proizvod predajte na mesto za sakupljanje za reciklažu električnih i elektronskih starih uređaja.

Ostale informacije, gde možete da predate električne i elektronske uređaje, dobićete

u gradskim i opštinskim upravama ili u pogonima za uklanjanje smeća.

## 4 Instalacija

### 4.1 Provera zahteva instalacije

- ▶ Proverite sledeće:
  - potrebno utično mesto nije upotrebljeno
  - Dostupni su mrežni prolazi VR 940, VR 940f ili VR 921
  - Proizvod se ne sme instalirati u toplotnu pumpu sa zapaljivim rashladnim sredstvom

### 4.2 Praćenje instalacionih koraka

- ▶ Pratite instalacione korake u uputstvu sa slikama na kraju ovog priručnika.

## 5 Popravka

### 5.1 Zamena proizvoda

- ▶ Ako menjate proizvod, koristite isključivo originalni proizvod od proizvođača (broj artikla 0010040289).

## 6 Služba za korisnike

Podatke za kontakt naše servisne službe za korisnike ćete pronaći na poleđini, u prilogu ili na našoj veb stranici.

## 7 Tehnički podaci

Referentni napon	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
Referentna struja	150 mA
Izlazni jednosmerni napon	12 V <sub>DC</sub>
Maks. izlazna jednosmerna struja	500 mA
Mrežna frekvencija	50/60 Hz
Vrsta zaštite	IP 20
Klasa zaštite	II
Dozvoljeni stepen zaprljanosti okoline	2



# Installationsanvisning

## 1 Säkerhet

### 1.1 Avsedd användning

Felaktig eller ej avsedd användning kan skada produkten eller andra materiella värden.

Produkten är till för strömförsörjning av gateway VR 940, VR 940f eller VR 921.

Avsedd användning innefattar:

- att bifogade drift-, installations- och underhållsanvisningar för produkten och anläggningens övriga komponenter följs
- att installation och montering sker i enlighet med produktens och systemets godkännande
- att alla besiktnings- och underhållsvillkor som anges i anvisningarna uppfylls.

Det är inte ändamålsenligt att använda produkten med en annan anslutningskabel för direkt värmeanslutning än den medföljande.

Det är inte ändamålsenligt att använda produkten med en annan anslutningskabel för kommunikation och försörjning av gateway än den medföljande.

All användning utom sådan som beskrivs i dessa anvisningar eller som utgår från sådan gäller

som ej avsedd användning. All direkt kommersiell och industriell användning gäller också som ej avsedd användning.

### Obs!

Missbruk är ej tillåtet.

### 1.2 Fara på grund av otillräcklig kvalifikation

Följande arbeten får bara utföras av fackhantverkare med tillräcklig kvalifikation:


- Montering
  - Demontering
  - Installation
  - Driftsättning
  - Besiktning och underhåll
  - Reparation
  - Avställning
- Arbeta i enlighet med modern teknisk standard.

### 1.3 Livsfara pga. elektrisk stöt

Om du rör vid spänningsförande komponenter föreligger livsfara pga el.

Innan du utför arbeten på produkten:

- Dra i nätkontakten.
- Gör produkten spänningsfri genom att alla strömförsörjningar kopplas från (elektrisk avskiljning med minst 3 mm kontaktavstånd, t.ex. säkring eller ledningssskyddsbrytare).

- 
- ▶ Säkra mot oavsiktlig påslagning.
  - ▶ Vänta i minst 3 minuter tills kondensatorerna har tömts.
  - ▶ Kontrollera att det inte finns någon spänning kvar.

#### **1.4 Kvalifikation**

Elinstallationer får bara utföras av en behörig elektriker.

#### **1.5 Risk för materiella skador på grund av olämpligt verktyg**

- ▶ Använd korrekta verktyg.

#### **1.6 Säkerhetsanvisningar nätdel**

- ▶ Använd nätdelen endast inomhus.
- ▶ Använd inte nätdelen i våtutrymmen eller i regn.
- ▶ Om nätdelen uppvisar synliga skador eller är defekt får den inte användas.
- ▶ Förvara nätdelen, dess delar och förpackningsmaterialet utom räckhåll för barn.
- ▶ Om nätanslutningskabeln eller adaptorns yttre anslutningskabel är skadad måste den bytas ut av en elektriker.

#### **1.7 Föreskrifter (riktlinjer, lagar, normer)**

- ▶ Beakta nationella föreskrifter, normer, riktlinjer, förordningar och lagar.

## 2 Hänvisningar till dokumentation

### 2.1 Följ anvisningarna i övrig dokumentation

- ▶ Följ alltid de driftinstruktioner och installationsanvisningar som medföljer systemets komponenter.
- ▶ Beakta de nationellt specifika anvisningarna i bilagan Country Specifics.

### 2.2 Förvaring av dokumentation

- ▶ Lämna över denna anvisning och all övrig dokumentation till användaren.

### 2.3 Anvisningens giltighet

Denna anvisning gäller endast för:

#### Produkt - artikelnummer

VRA 42

0020313813

## 3 Produktbeskrivning

### 3.1 CE-märkning



CE-märkningen dokumenterar att produkten i enlighet med försäkran om överensstämmelse uppfyller de grundläggande krav som ställs av tillämpliga direktiv.

Försäkran om överensstämmelse finns hos tillverkaren.

### 3.2 Återvinning och avfallshantering



Om produkten har denna symbol ska den inte slängas i hushållssoporna.

- ▶ Lämna istället produkten till en återvinningscentral som hanterar elektronikavfall.

Ytterligare information om var du kan lämna in förbrukade elektriska och elektroniska apparater hittar du hos din kommun.

## 4 Installation

### 4.1 Kontrollera installationsförutsättningarna

- ▶ Kontrollera:
  - uttaget är inte upptaget
  - Gateway VR 940, VR 940f eller VR 921 finns
  - Produkten får inte byggas in i en värmepump med brandfarligt köldmedium

### 4.2 Beakta installationsstegen

- ▶ Beakta installationsstegen i bildanvisningen i slutet av denna bok.

## 5 Reparation

### 5.1 Byt ut produkten

- ▶ Om du byter ut produkten, använd endast originalprodukten från tillverkaren (artikelnummer 0010040289).

## 6 Kundtjänst

Kontaktuppgifterna till vår kundtjänst hittar du på baksidan, som bilaga eller på vår webbsida.

## 7 Tekniska data

<b>Dimensioneringsspänning</b>	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
<b>Dimensioneringsström</b>	150 mA
<b>Utgångslikspänning</b>	12 V <sub>DC</sub>
<b>Utgångslikström max.</b>	500 mA
<b>Nätfrekvens</b>	50/60 Hz
<b>Skyddsklass</b>	IP 20
<b>Skyddsklass</b>	II
<b>Tillåten nersmutsningsgrad i omgivningen</b>	2

# Montaj kılavuzu

## 1 Emniyet

### 1.1 Amacına uygun kullanım

Yanlış veya amacına uygun olmayan şekilde kullanılması durumunda, üründe veya çevresinde maddi hasarlar meydana gelebilir.

Bu ürün VR 940, VR 940f veya VR 921 ağ geçidinin elektrik beslemesi için kullanılır.

Amacına uygun kullanım için:

- Ürün ve sistemin diğer bileşenleri ile birlikte verilen kullanım, montaj ve bakım kılavuzlarının dikkate alınması
- Ürün ve sistemin montaj kurallarına göre kurulumu ve montajı
- Kılavuzlarda yer alan tüm kontrol ve bakım şartlarının yerine getirilmesi de gereklidir.

Bu ürünün, ısı üreticisine doğrudan bağlantı için verilen farklı bir bağlantı kablosu ile kullanılması amaçlanmamıştır.

Ürünün, ağ geçidi iletişimi ve beslemesi için verilen farklı bir bağlantı kablosuyla kullanılması amaçlanmamıştır.

Bu kılavuzda tarif edilenin dışında bir kullanım veya bunu aşan bir kullanım amacına uygun değildir. Her türlü doğrudan

ticari ve endüstriyel kullanım da amacına uygun kullanım değildir.

### Dikkat!

Her türlü kötü amaçlı kullanım yasaktır.

### 1.2 Yetersiz nitelik nedeniyle tehlike

Aşağıdaki çalışmalar sadece yetkili servisler tarafından yapılmalıdır:

- Montaj
- Sökme
- Kurulum
- Devreye alma
- Kontrol ve bakım
- Tamir
- Devre dışı bırakma
- ▶ Güncel teknoloji seviyesine uygun hareket edin.

### 1.3 Elektrik çarpması nedeniyle ölüm tehlikesi

Gerilim taşıyan bileşenlere dokunursanız, elektrik çarpmasından dolayı ölüm tehlikesi söz konusudur.

Üründe çalışmaya başlamadan önce:

- ▶ Elektrik fişini çekin.
- ▶ Veya tüm elektrik beslemesini kapatarak ürünü yüksüz konuma getirin (en az 3 mm kontak açıklığı olan elektrik ayırma donanımı üzerinden,

örn. sigorta veya devre korumaya şalteri).

- ▶ Tekrar çalıştırmaya karşı emniyete alın.
- ▶ Kondansatörler boşalana kadar en az 3 dakika bekleyin.
- ▶ Gerilim olmamasını kontrol edin.

#### 1.4 Nitelik

Elektrik tesisatı montajı sadece bir elektrik uzmanı tarafından yapılmalıdır.

#### 1.5 Uygun olmayan alet nedeniyle maddi hasar tehlikesi

- ▶ Uygun bir alet kullanın.

#### 1.6 Güç kaynağı ünitesi emniyet uyarıları

- ▶ Güç kaynağı ünitesini sadece iç mekanlarda kullanın.
- ▶ Güç kaynağı ünitesini nemli alanlarda veya yağmur altında çalıştırmayın.
- ▶ Güç kaynağı ünitesinde görünür hasarlar varsa veya ünite arızalı ise çalıştırmayın.
- ▶ Güç kaynağı ünitesini, parçalarını ve ambalajını çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın.
- ▶ Şebeke bağlantı kablosu veya güç kaynağı ünitesinin harici bağlantı kablosu hasarlıysa, bir elektrik uzmanı tarafından değiştirilmelidir.

#### 1.7 Yönetmelikler (direktifler, kanunlar, standartlar)

- ▶ Ulusal yönetmelikleri, standartları, direktifleri, düzenlemeleri ve kanunları dikkate alın.

## 2 Doküman ile ilgili uyarılar

### 2.1 Birlikte geçerli olan dokümanların dikkate alınması

- ▶ Sistem bileşenlerinin beraberinde bulunan tüm işletme ve montaj kılavuzlarını mutlaka dikkate alın.
- ▶ Country Specifics eki içindeki ülkeye özgü bilgilere dikkat edin.

### 2.2 Dokümanların saklanması

- ▶ Bu kılavuzu ve ayrıca birlikte geçerli olan tüm belgeleri kullanıcıya teslim edin.

### 2.3 Kılavuzun geçerliliği

Bu kılavuz sadece aşağıdaki ürünler için geçerlidir:

#### Ürün - Ürün numarası

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Ürünün tanımı

### 3.1 CE işareti



CE işareti, ürünlerin uygunluk beyanları doğrultusunda geçerli yönetmeliklerin esas taleplerini yerine getirdiğini belgelendirir.

Uygunluk açıklaması için üreticiye danışılabilir.

### 3.2 Geri dönüşüm ve atıkların yok edilmesi



■ Ürün bu işareti taşıyorsa, kullanım süresi dolduktan sonra ev çöpüne atılmamalıdır.

- ▶ Bunun yerine ürünü, elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüştürüldüğü bir toplama noktasına verin.

Elektrikli ve elektronik cihazları nereye verebileceğinize dair daha ayrıntılı bilgileri

belediyeniz veya çöp imha kurumlarından öğrenebilirsiniz.

## 4 Kurulum

### 4.1 Kurulum gereksinimlerinin kontrol edilmesi

- ▶ Şunları kontrol edin:
  - gerekli soket yeri dolu değil
  - Ağ geçidi VR 940, VR 940f veya VR 921 mevcut
  - Bu ürün, yanıcı soğutucu madde içeren bir ısı pompasına monte edilmemelidir

### 4.2 Kurulum adımlarına dikkat edilmesi

- ▶ Bu kitabın sonunda bulunan resimli kılavuzdaki kurulum adımlarını dikkate alın.

## 5 Tamir

### 5.1 Ürünü değiştirme

- ▶ Ürünü değiştirecekseniz, yalnızca üreticinin orijinal ürününü kullanın (ürün numarası 0010040289).

## 6 Müşteri hizmetleri

Müşteri hizmetlerimizin iletişim bilgilerini arka sayfada, ekte veya web sayfamızda bulabilirsiniz.

## 7 Teknik veriler

Anma gerilimi	100 ... 230 V <sub>AC</sub>
Ölçülen akım	150 mA
Doğru gerilim çıkışı	12 V <sub>DC</sub>
Doğru akım çıkışı maks.	500 mA
Şebeke frekansı	50/60 Hz
Koruma türü	IP 20

<b>Koruma sınıfı</b>	II
<b>Çevre için izin verilen kirlenme derecesi</b>	2

# Посібник зі встановлення

## 1 Безпека

### 1.1 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням існує ймовірність пошкодження виробу та інших матеріальних цінностей.

Виріб використовується для живлення шлюзів VR 940, VR 940f або VR 921.

До використання за призначенням належить:

- дотримання вимог посібників, що входять до комплекту поставки, з експлуатації, встановлення та технічного обслуговування виробу, а також - інших деталей та вузлів установки
- здійснення встановлення та монтажу згідно з допуском для приладу та системи
- дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.

Виріб не призначений для використання з проводом підключення, відмінним від того, що входить до комплекту поставання, для прямого підключення до теплогенератора.

Виріб не призначений для використання з проводом підключення, відмінним від того, що входить до комплекту поставання, для зв'язку і живлення шлюзу.

Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням. Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

### Увага!

Будь-яке неналежне використання заборонено.

### 1.2 Небезпека у випадку недостатньої кваліфікації спеціаліста

Наступні роботи дозволяється виконувати тільки спеціально навченому кваліфікованому спеціалістові

- Монтаж
- Демонтаж
- Встановлення
- Введення в експлуатацію
- Огляд та технічне обслуговування
- Ремонт
- Виведення з експлуатації
- ▶ Дійте з урахуванням сучасного технічного рівня.



### 1.3 Небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом

При доторканні до струмоведучих вузлів виникає небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом.

Перед початком роботи на виробі:

- ▶ Вийміть мережний роз'єм.
- ▶ Або знеструмте виріб. Це означає від'єднання від усіх джерел електричного живлення (за допомогою електричного розділювального пристрою із зазором контактів не менше 3 мм, наприклад запобіжника або лінійного захисного автомата).
- ▶ Унеможливіть повторне увімкнення.
- ▶ Почекайте не менше 3 хвилин, поки не розрядяться конденсатори.
- ▶ Переконайтесь у відсутності напруги.

### 1.4 Кваліфікація

Електромонтаж дозволяється виконувати тільки фахівцями.

### 1.5 Небезпека матеріальних збитків внаслідок використання неналежного інструмента

- ▶ Використовуйте належний інструмент.

### 1.6 Вказівка з безпеки блока електроживлення

- ▶ Використовуйте блок електроживлення лише у приміщеннях.
- ▶ Не експлуатуйте блок електроживлення у вологих приміщеннях або в дощ.
- ▶ Якщо у блока електроживлення помітні пошкодження або він несправний, його не можна використовувати.
- ▶ Тримайте блок електроживлення, його частини та пакування подалі від дітей.
- ▶ Якщо мережний кабель або зовнішній провід підключення блока живлення пошкоджений, його має замінити кваліфікований електрик.

### 1.7 Приписи (директиви, закони, стандарти)

- ▶ Дотримуйтеся вимог внутрішньодержавних приписів, стандартів, директив, розпоряджень та законів.

## 2 Вказівки до документації

### 2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- ▶ Обов'язково дотримуйтеся вимог всіх посібників з експлуатації та встановлення, що додаються до вузлів установки.
- ▶ Дотримуйтеся вказівок для конкретної країни у додатку Country Specifics.

### 2.2 Зберігання документації

- ▶ Передавайте цей посібник та всю спільно діючу документацію наступному користувачу установки.

### 2.3 Сфера застосування посібника

Дія цього посібника розповсюджується винятково на:

#### Виріб - артикульний номер

VRA 42	0020313813
--------	------------

## 3 Опис виробу

### 3.1 Маркування CE



Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з Декларацією про відповідність основним вимогам діючих директив.

Декларацію про відповідність можна проглянути у виробника.

## 3.2 Вторинна переробка та утилізація



Якщо ваш виріб позначений цим знаком, то після закінчення терміну його служби він не підлягає утилізації з побутовими відходами.

- ▶ Здайте замість цього виріб у збірний пункт для вторинної переробки електричних або електронних приладів.

Додаткову інформацію щодо здавання електричних або електронних приладів ви можете отримати в адміністрації міста чи муніципалітету або у місцевій організації з утилізації сміття.

## 4 Встановлення

### 4.1 Перевірка передумов для встановлення

- ▶ Перевірте:
  - Необхідний роз'єм не зайнятий
  - Шлюзи VR 940, VR 940f або VR 921 наявні
  - Виріб не можна встановлювати в тепловий насос з горючим холодоагентом

### 4.2 Дотримуйтеся етапів встановлення

- ▶ Дотримуйтеся етапів встановлення з інструкції в кінці цієї книги.

## 5 Ремонт

### 5.1 Заміна виробу

- ▶ Якщо ви міняєте виріб, використовуйте винятково оригінальний виріб від виробника (артикульний номер 0010040289).

## 6 Сервісна служба

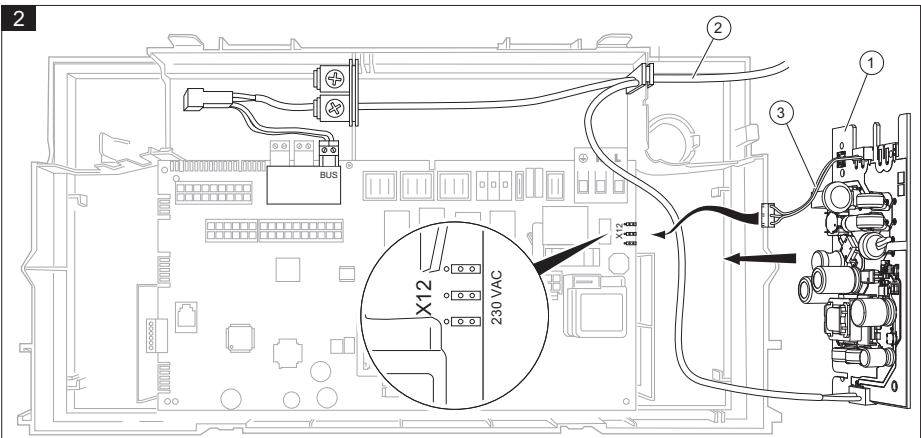
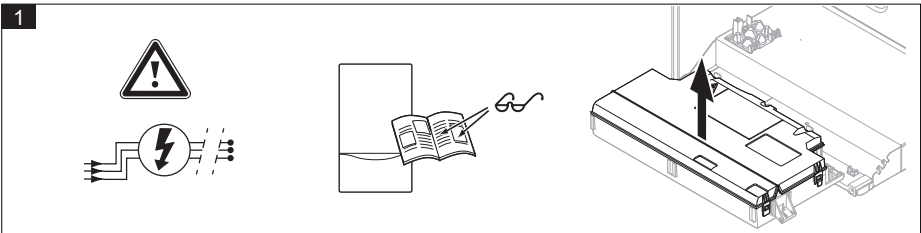
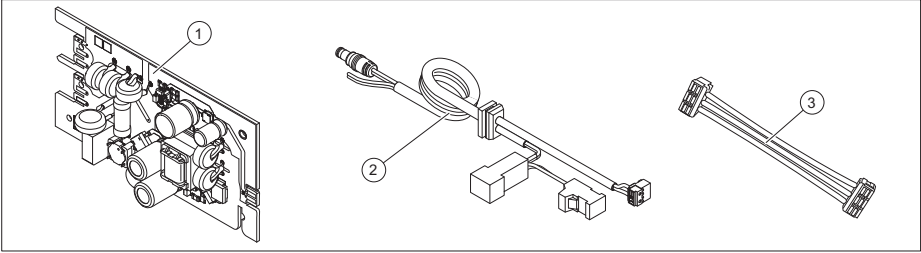
Контактну інформацію нашої сервісної служби ви знайдете на зворотній стороні, в додатку або на нашому веб-сайті.

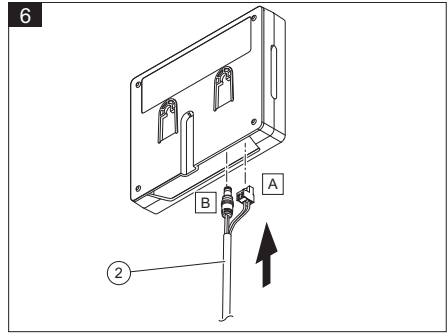
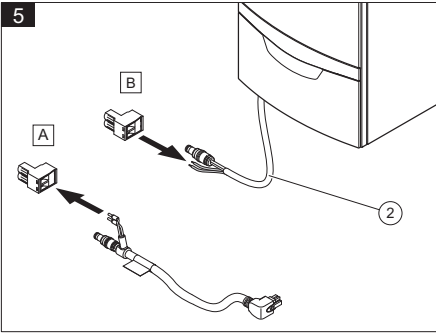
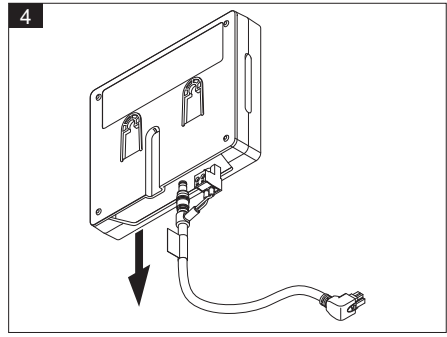
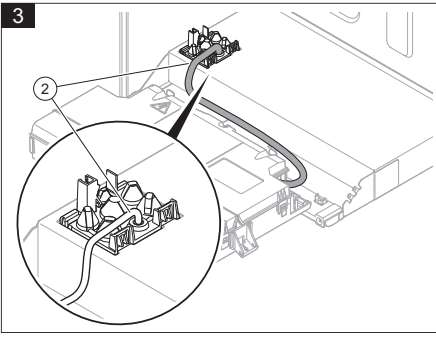
## 7 Технічні характеристики

<b>Виміряна напруга</b>	100 ... 230 В <sub>змін. стр.</sub>
<b>Виміряний струм</b>	150 мА
<b>Постійна напруга на виході</b>	12 В <sub>пост. стр.</sub>
<b>Постійний струм на виході макс.</b>	500 мА
<b>Мережна частота</b>	50/60 Гц
<b>Ступінь захисту</b>	IP 20
<b>Клас захисту</b>	II
<b>Припустимий ступінь забруднення навколишнього середовища</b>	2

# Figures

## 1 Installation





# Country specifics

## 1 Supplier addresses and country specifics

### 1.1 AL, Shqipëria

- Albania -

#### **Vaillant d.o.o.**

Heinzlova 60  
10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
Fax 01 6188 669  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr

### 1.2 AT, Österreich

- Austria -

#### **Vaillant Group Austria GmbH**

Clemens-Holzmeister-Straße 6  
1100 Wien  
Telefon 05 7050  
Telefax 05 7050 1199  
Telefon 05 7050 2100 (zum Regionaltarif österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobilfunknetz ggf. abweichende Tarife - nähere Information erhalten Sie bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)  
info@vaillant.at  
termin@vaillant.at  
www.vaillant.at  
www.vaillant.at/werkskundendienst/

### 1.3 BA, Bosna i Hercegovina

- Bosnia and Herzegovina -

#### **Vaillant d.o.o.**

Bulevar Meše Selimovića 81A  
BiH Sarajevo  
Tel. 033 6106 35  
Fax 033 6106 42  
vaillant@bih.net.ba  
www.vaillant.ba

### 1.4 BE, Belgien, Belgique, België

- Belgium -

#### **N.V. Vaillant S.A.**

Golden Hopestraat 15  
B-1620 Drogenbos  
Tel. 2 3349300  
Fax 2 3349319  
Kundendienst / Service après-vente / Klantendienst 2 3349352  
info@vaillant.be  
www.vaillant.be

### 1.5 BG, България

- Bulgaria -

#### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0  
www.vaillant.info

### 1.6 CH, Schweiz, Suisse, Svizzera

- Switzerland -

#### **Vaillant GmbH (Schweiz, Suisse, Svizzera)**

Riedstrasse 12  
CH-8953 Dietikon  
Tel. +41 44 744 29 29  
Fax +41 44 744 29 28  
Techn. Vertriebssupport +41 44 744 29 19  
info@vaillant.ch  
www.vaillant.ch

#### **Vaillant Sàrl**

Z.I. d'In-Riaux 30  
CH-1728 Rossens  
Tél. +41 26 409 72 10  
Fax +41 26 409 72 14  
Service après-vente tél. +41 26 409 72 17  
Service après-vente fax +41 26 409 72 19  
romandie@vaillant.ch  
www.vaillant.ch

## **1.7 CZ, Česká republika**

- Czech Republic -

### **Vaillant Group Czech s. r. o.**

Plzeňská 188  
CZ-252 19 Chrást'any  
Telefon +420 281 028 011  
Telefax +420 257 950 917  
vaillant@vaillant.cz  
www.vaillant.cz

## **1.8 DE, Deutschland**

- Germany -

### **Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG**

Berghauser Str. 40  
D-42859 Remscheid  
Telefon 02191 18 0  
Telefax 02191 18 2810  
Auftragsannahme Vaillant Kunden-  
dienst 02191 5767901  
info@vaillant.de  
www.vaillant.de

## **1.9 DK, Danmark**

- Denmark -

### **Vaillant A/S**

Drejergangen 3 A  
DK-2690 Karlslunde  
Telefon 46 160200  
Vaillant Kundeservice 46 160200  
info@vaillant.dk  
www.vaillant.dk

## **1.10 EE, Eesti**

- Estonia -

### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0  
www.vaillant.info

## **1.11 ES, España**

- Spain -

### **Vaillant S. L. U.**

**Atención al cliente**  
Pol. Industrial Apartado 1.143  
C/La Granja, 26  
28108 Alcobendas (Madrid)  
Atención al Cliente +34 910 77 88 77  
Servicio Técnico Oficial +34 91 779 779  
www.vaillant.es

## **1.12 FI, Suomi**

- Finland -

### **Vaillant A/S**

Drejergangen 3 A  
DK-2690 Karlslunde  
Telefon 0045 46160200  
info@vaillant.dk  
www.vaillant.fi

## **1.13 FR, France**

- France -

### **SDECC SAS (une société de Vaillant Group en France)**

SAS au capital de 19 800 000 euros - RCS  
Créteil 312 574 346  
Siège social: 8 Avenue Pablo Picasso  
94120 Fontenay-sous-Bois  
Téléphone 01 4974 1111  
Fax 01 4876 8932  
www.vaillant.fr

## **1.14 GR, Ελλάδα**

- Greece -

### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0  
www.vaillant.info

## **1.15 HR, Hrvatska**

- Croatia -

### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
Fax 01 6188 669  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr

## **1.16 HU, Magyarország**

- Hungary -

### **Vaillant Saunier Duval Kft.**

Office Campus Irodaház  
A épület, II. emelet  
1097 Budapest  
Gubacsi út 6.  
Tel +36 1 464 7800  
vaillant@vaillant.hu  
www.vaillant.hu

## **1.17 IE, Éire**

- Ireland -

### **Vaillant Ltd.**

Nottingham Road  
Belper  
Derbyshire  
DE56 1JT  
Telephone 0330 100 3143  
info@vaillant.co.uk  
www.vaillant.co.uk

## **1.18 IT, Italia**

- Italy -

### **Vaillant Group Italia S.p.A.**

Via Benigno Crespi 70  
20159 Milano  
Tel. +39 02 697 121  
Fax +39 02 697 12500  
Assistenza clienti 800 088 766  
info.italia@vaillantgroup.it  
www.vaillant.it

## **1.19 LT, Lietuva**

- Lithuania -

### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0  
www.vaillant.info

## **1.20 LV, Latvija**

- Latvia -

### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0  
www.vaillant.info

## **1.21 MK, Мезедониен**

- Macedonia-

### **Vaillant d.o.o.**

Heinzelova 60  
10000 Zagreb  
Tel. 01 6188 670  
Tel. 01 6188 671  
Tel. 01 6064 380  
Tehnički odjel 01 6188 673  
Fax 01 6188 669  
info@vaillant.hr  
www.vaillant.hr

## **1.22 NL, Nederland**

- Netherlands -

### **Vaillant Group Netherlands B.V.**

Paasheuvelweg 42  
Postbus 23250  
1100 DT Amsterdam  
Telefoon 020 565 92 00  
Consumentenservice 020 565 94 20  
Serviceteam voor installateurs 020 565 94 40  
info@vaillant.nl  
www.vaillant.nl



### **1.23 NO, Norge**

- Norway -

#### **Vaillant Group Norge AS**

Støttumveien 7  
1540 Vestby  
Telefon 64 959900  
Fax 64 959901  
info@vaillant.no  
www.vaillant.no

### **1.24 PL, Polska**

- Poland -

#### **Vaillant Saunier Duval Sp. z.o.o.**

ul. 1 Sierpnia 6A, budynek C  
02-134 Warszawa  
Tel. 022 3230100  
Fax 022 3230113  
Infolinia 0801 804444  
vaillant@vaillant.pl  
www.vaillant.pl

### **1.25 PT, Portugal**

- Portugal -

#### **Vaillant Group International GmbH**

Berghauser Strasse 40  
D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0  
www.vaillant.info

### **1.26 RO, România**

- Romania -

#### **Vaillant Group România S. R. L.**

Soseaua Bucuresti Nord nr. 10 incinta  
Global City Business Park, Cladirea O21,  
parter si etaj 1  
077190 Voluntari jud. Ilfov  
Tel. +40 (0) 21 209 8888  
Fax +40 (0) 21 232 2 275  
office@vaillant.com.ro  
www.vaillant.com.ro

### **1.27 SE, Sverige**

- Sweden -

#### **Vaillant Group Gaseres AB**

Norra Ellenborgsgatan 4  
S-23351 Svedala  
Telefon 040 80330  
Telefax 040 968690  
info@vaillant.se  
www.vaillant.se

### **1.28 SI, Slovenija**

- Slovenia -

#### **Vaillant d.o.o.**

Dolenjska c. 242 b  
1000 Ljubljana  
Tel. 01 28093 40  
Tel. 01 28093 42  
Tel. 01 28093 46  
Tehnični oddelek 01 28093 45  
Fax 01 28093 44  
info@vaillant.si  
www.vaillant.si

### **1.29 SK, Slovaška**

- Slovakia -

#### **Vaillant Group Slovakia, s.r.o.**

Pplk. Pl'ušť'a 45  
Skalica  
909 01  
Tel +42134 6966 101  
Fax +42134 6966 111  
Zákaznícka linka +42134 6966 128  
www.vaillant.sk

### **1.30 TR, Türkiye**

- Turkey -

#### **Vaillant Isı Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.**

Atatürk Mahallesi Meriç Caddesi No: 1/4  
34758 / Ataşehir – İstanbul  
Tel. 0216 558 8000  
Fax 0216 462 3424  
Müşteri Hizmetleri 0850 2222888  
vaillant@vaillant.com.tr  
www.vaillant.com.tr

### 1.31 UA, Україна

- Ukraine -

#### ДП «Вайллант Група Україна»

вул. Лаврська 16

01015 м. Київ

Тел. 044 339 9840

Факс. 044 339 9842

Гаряча лінія 0800 501 805

info@vaillant.ua

www.vaillant.ua

Країна-виробник	Виготовлено в Німеччині
-----------------	-------------------------

### 1.32 XK, Kosovo

- Kosovo -

#### Vaillant d.o.o.

Heinzlova 60

10000 Zagreb

Tel. 01 6188 670

Tel. 01 6188 671

Tel. 01 6064 380

Tehnički odjel 01 6188 673

Fax 01 6188 669

info@vaillant.hr

www.vaillant.hr

#### Термін зберігання

– Термін зберігання: 22 місяці з дати виробництва

#### Дата виготовлення

Дата виготовлення (тиждень, рік) вказані в серійному номері на паспортній таблиці:

- третій і четвертий знак серійного номера вказують рік виробництва (у двозначному форматі).
- п'ятий і шостий знак серійного номера вказують тиждень виробництва (від 01 до 52).

#### Національний знак відповідності України



Маркування національним знаком відповідності виробу свідчить його відповідність вимогам Технічних регламентів України.

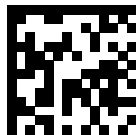
#### Небезпека

Перед монтажем прочитати інструкцію з установки!

Перед введенням в експлуатацію прочитати інструкцію з експлуатації!

Дотримуватися вказівок з технічного обслуговування, наведених в інструкції з експлуатації!





0020318510\_00

**Publisher/manufacturere**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Tel. +49 2191 18 0 ■ Fax +49 2191 18 2810  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.